

# HEROLD GDAŃSKI

MAGAZYN RADY I PREZYDENTA MIASTA GDAŃSKA. UKAZUJE SIĘ OD 1994 ROKU.

## Tak tanio może być tylko w Gdańsku

Gdańszczanie, Gdańszczanki, Turyści, Goście grodu nad Mottawą - Miasto Gdańsk zaprasza na piątą edycję akcji „Rozsmakuj się w Gdańsku - weekend za pół ceny!”. 20 i 21 kwietnia zjecie smacznie i o połowę taniej. Promocyjną ofertę przygotowało ponad 50 lokali gastronomicznych, ale także hotele, zoo, salony kosmetyczne i SPA oraz instytucje kultury.

Akcja „Rozsmakuj się w Gdańsku - weekend za pół ceny!” cieszy się wśród gdańszczan i turystów odwiedzających nasze miasto niezmiernym powodzeniem. Tego dnia, przed lokalami uczestniczącymi w programie ustawiają się kolejki. Nie inaczej będzie i tym razem. Powód jest oczywisty - za kulinarne specjalności i inne atrakcje, a także usługi hotelowe po raz kolejny zapłacimy o połowę mniej!

W tym roku ponad pięćdziesiąt lokali gastronomicznych zadeklarowało obniżenie cen na wybrane potrawy i napoje, do akcji dołączyło również kilka obiektów noclegowych, ciekawą ofertę na zabiegi przygotowały gabinety spa, salony kosmetyczne i fryzjerskie. Udział swój potwierdził m.in. gdański ogród zoologiczny, kino 5D znajdujące się w Galerii Handlowej Madison. Po raz pierwszy do akcji dołączyła PGE Arena, która obniżyła ceny na zwiedzanie stadionu oraz Teatr Wybrzeże, który oferuje zniżkowe bilety na spektakle *Baba Chanel* i *Stalker*. W V edycji będzie można zakupić tańsze bilety wstępu również na targi rodzinne oraz targi mieszkaniowe, czy skorzystać z tańszych przejazdów jednej z trójmiejskich korporacji taksówkarskiej. Tańsze bilety będą do kupienia w muzeach i galeriach.

s. 5

więcej: [www.gdansk.pl/rozsmakujsie](http://www.gdansk.pl/rozsmakujsie)



Fot. KFP

### Ceny biletów jednymi z najtańszych w Polsce

Dobra wiadomość dla użytkowników komunikacji miejskiej: nie będzie podwyżek cen biletów! Obowiązujące stawki są jednymi z najniższych w kraju.

s. 2

### Kayah nowym Ambasadorem Bursztynu

Znana polska wokalistka, kompozytorka i autorka tekstów - Kayah została nowym Ambasadorem Bursztynu! Zastąpiła Monikę Richardson, która piastowała tę funkcję od 2010 roku.

s. 3

### Nowe nabrzeża Wyspy Spichrzów

Miasto rozpoczęło prace na Wyspie Spichrzów. Najpierw przebudowane zostaną nabrzeża, powstaną pomosty, oświetlone zostaną ścieżki dla pieszych, wzdłuż których staną ławeczki.

s. 9

### Siesta Festival po raz trzeci w Gdańsku

Wspaniałe gwiazdy, gorące nazwiska. Trzecia edycja Siesta Festival zagości ponownie w Gdańsku! Usłyszymy gwiazdy znane i lubiane z „trójkowych” audycji radiowych Siesta.

s. 30

W NAJNOWSZYM HEROLDZIE:

- BOHATER WYDANIA**
- 3 Kayah nowym Ambasadorem Bursztynu!
- NASZA AKCJA**
- 4 Przekaż 1% podatku pomorskim organizacjom pozarządowym
- ROZSKAJ SIĘ W GDAŃSKU**
- 5 Atrakcje podczas „Weekendu za pół ceny”
- EXPRESEM PRZEZ GDAŃSK**
- 6 Sześć podmiotów chce budować parkingi podziemne
- 7 Szkoła w Kokoszkach gotowa w 2014 roku
- Będą kolumbaria
- 8 Nowe nabrzeża Wyspy Spichrzów
- Dolny Wrzeszcz odmieniony
- Kosztowna akcja zima
- 9 Tunel wydrąży Damroka
- Nowy prezes Fundacji Gdańskiej
- 10 Przedszkola rekrutują
- LICZY SIĘ PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ**
- 11 Załóż firmę z bezzwrotną dotacją
- TURYSTYKA**
- 12 Zaplanuj wakacje!
- 13 Lataj z Gdańska
- WOKÓŁ NAS**
- 14 Przygarnij psa lub kota
- Kwiecień miesiącem saoli
- OPŁATA ŚMIĘCIOWA PO NOWEMU**
- 15-18 Informator na temat nowego rozliczania za gospodarkę odpadami komunalnymi
- LEPSZA KOMUNIKACJA**
- 19 Tristar ułatwi życie kierowcom
- RADA MIASTA GDAŃSKA**
- 20 XXXVI Sesja Rady Miasta Gdańska
- Powrót Gdańska do Macierzy
- OFERTA DLA SENIORA – PODAJ DALEJ**
- 21 Let's Art. Sztuka Wschodu
- Z Internetem na ty
- Międzypokoleniowa przygoda teatralna
- SPOŁECZEŃSTWO**
- 22 Szansa dla eksmitowanych
- Uczą się odpowiedzialności na nowo
- 23 Dając pieniądze, szkodzisz
- Nie dopalaj – nie warto
- WIEŚCI Z PGE ARENY**
- 24 Na Bon Jovi nawet z Melbourne i Brooklinu
- Centrum rekreacyjne nową atrakcją stadionu
- 25 SPA dla murawy
- Z KULTURĄ NA TY**
- 26 Zaprezentuj swój kulturalny projekt przy KaWie
- Nocny Luna Park
- 27 Odnalezione w Tłumaczeniu
- 28 Podróż w czasie
- 29 Gdański Festiwal Muzyczny 2013
- ZOBACZ KONIECZNIE**
- 30 Siesta Festival po raz trzeci w Gdańsku
- Kreć i wygraj tablety!
- 31 Przygoda z matematyką w Centrum Hewelianum
- Ambitne kino dla najmłodszych

# Ceny biletów w Gdańsku jednymi z najtańszych w Polsce

Gminy zrzeszone w Metropolitalnym Związku Komunikacyjnym Zastoki Gdańskiej podjęły decyzję o utrzymaniu dotychczasowych cen biletów komunikacji miejskiej w 2013 roku. Oznacza to, że gdańska komunikacja miejska pozostanie jedną z najtańszych w Polsce.

## CENY BILETÓW JEDNORAZOWYCH W WYBRANYCH MIASTACH\*

MIASTO	Ceny obowiązujące
Poznań	4,40 zł
Warszawa	4,40 zł
Łódź	3,80 zł
Kraków	3,80 zł
Bydgoszcz	3,20 zł
Lublin	3,20 zł
Katowice	3,20 zł
Wrocław	3,00 zł
Częstochowa	3,00 zł
<b>Gdańsk</b>	<b>3,00 zł</b>
Szczecin	brak w ofercie

\*Miasta, w których przewóz osób w publicznym transporcie zbiorowym odbywa się więcej niż jednym rodzajem środków transportu ( autobus oraz tramwaj lub troleibus).

Spośród polskich miast, w których przewóz osób w publicznym transporcie zbiorowym odbywa się więcej niż jednym rodzajem środków transportu (autobus oraz tramwaj lub troleibus), ceny gdańskich biletów jednorazowych należą do najniższych. Podobnie jest z biletami 1-godzinnymi. W przypadku biletów całonocnych niższą o złotówkę cenę za bilet oferuje jedynie Wrocław.

Bardzo atrakcyjnie kształtuje się w Gdańsku koszt podróży komunikacją do 60 minut z możliwością przesiadki. Pasażer zapłacić musi za to 3,60 zł - niemal połowę mniej niż w Warszawie i znacznie taniej niż w Krakowie, Katowicach, Wrocławiu, Łodzi i Poznaniu.

Z komunikacji miejskiej w Gdańsku w minionym roku skorzystało 162 mln pasażerów. To o 5 mln więcej niż rok

wcześniej. Z roku na rok przybywa też pasażerów, którzy zdecydowali się na zakup biletów okresowych - w 2007 roku stanowili oni ok. 30 proc. wszystkich pasażerów, natomiast w 2012 już blisko 50 proc.

– To pokazuje, że nasza polityka zachęcania mieszkańców do regularnego korzystania z komunikacji przynosi rezultaty. Zachętą może być też stosunkowo niska cena - najdroższy bilet miesięczny kosztuje 102 zł co stanowi równowartość 34 biletów jednorazowych. Łatwo policzyć, że inwestycja w „sieciówkę” zwraca się już w połowie miesiąca - przekonuje Maciej Lisicki, zastępca prezydenta Gdańska odpowiedzialny za komunikację zbiorową. (eM)

## HEROLD GDAŃSKI

Magazyn Rady i Prezydenta Miasta Gdańska

Opieką merytoryczną: Emilia Salach, Antoni Pawlak

Redaktor prowadzący: Magdalena Kuczyńska

Współpraca: Michał Piotrowski, Beata Krzyżanowska, Judyta Michalska, Mariusz Feliński, Katarzyna Kaczmarek, Katarzyna Porębska, Gabriela Dudziak, Monika Ostrowska, Agnieszka Weissgerber, Michał Brandt, Katarzyna Mejna, Arkadiusz Bilecki, Grzegorz Pawelec, Lucyna Rokitańska

Opracowanie graficzne, łamanie: Ryszard Pilarczyk

Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych oraz zastrzega sobie prawo do redagowania i skrótów nadesłanych tekstów.



Wydawca:



Urząd Miejski w Gdańsku

ul. Nowe Ogrody 8/12

80-803 Gdańsk

tel. +48 58 323 60 00

e-mail: umg@gdansk.gda.pl

www.gdansk.pl



# KAYAH

## nowym Ambasadorem Bursztynu!

Znana polska wokalistka, kompozytorka i autorka tekstów - Kayah została nowym Ambasadorem Bursztynu! Zastąpiła na tym miejscu dziennikarkę Monikę Richardson, która piastowała tę funkcję od 2010 roku.

– Uwielbiam bursztyn. To szlachetny minerał, który jest nie tylko piękny, ale ma również właściwości lecznicze. Wyszukuję biżuterię z bursztynu, która ma orientalny charakter. Moją bursztynową kolia przywożłam z Maroko – mówi Kayah. – Bardzo cieszę się z nominacji na Ambasadora Bursztynu, mam nadzieję przywrócić jego świeżość i nowoczesność.

Od 2007 roku, co trzy lata, prezydent Gdańska nominuje Ambasadorkami Bursztynu znane osoby ze świata mody, kultury, biznesu lub polityki. Dotychczas tytuł Ambasadorki Bursztynu otrzymały: Lidia Popiel, znana fotografka i modelka (2007–2009) oraz Monika Richardson (2010–2012), znana dziennikarka telewizyjna.

Ambasador Bursztynu wspiera promocję wyrobów jubilerskich zarówno w Polsce i na świecie. Na co dzień oraz podczas uroczystych spotkań nosi biżuterię z bursztynem, uczestniczy w wybranych imprezach organizowanych przez miasto oraz płatnych sesjach zdjęciowych. Rolą Ambasadorki jest także m.in. popularyzacja wiedzy o bursztynie, szlakach bursztynowych i Gdańsku – Światowej Stolicy Bursztynu.

– Traktuję to jak życiową przygodę – podkreśla Kayah. – Mam nadzieję dowiedzieć się bardzo ciekawych rzeczy na temat tego wyjątkowego kamienia, który niestety dziś najczęściej kojarzy nam się z tandetnymi wyrobami, które widzimy w nadmorskich miejscowościach.

Funkcja Ambasadorki Bursztynu ma charakter społeczny. Honoraria przewidziano za udział w sesjach zdjęciowych.

– Zdarza się, że ktoś do mnie dzwoni i opowiada, że na jakiejś premierze filmu, czy spektaklu Ambasadorka Bursztynu nie miała na sobie bursztynowej biżuterii. Tłumaczę wówczas, że to tytuł honorowy i każda kobieta ma prawo wybrać na dany wieczór dowolną kolekcję ozdób. To nie jest kontrakt ze znanym sportowcem, który jest ściśle zobligowany do reklamy sponsora – wyjaśnia Robert Pytlos, pełnomocnik prezydenta Gdańska ds. bursztynu.

Poprzednie Dwie Ambasadorki bursztynu zostawiły po swojej działalności trwały ślad. Owocem ich współpracy i wspólnej podróży z Rzymu do Gdańska starożytnym bursztynowym szlakiem jest książka „Polki na bursztynowym szlaku”. Pełna ciekawostek, wzruszeń i odkryć opowieść o ludziach i miejscach, o nowych smakach i odkryciach, osnuta wokół historii i magicznej mocy bursztynu. Książka ukazała się nakładem Świata Książki w maju 2012 roku. Książkę rekomendowali: Magda Umer, Bogusław Linda, Małgorzata Niemen, Wojciech Malajkat i Beata Tadla.

### Kayah

Ambasador Bursztynu – Kayah swój debiutancki album „Kamień” wydała w 1995 roku i do tej pory ma ich na swoim koncie dziewięć. W roku 1999, artystka zdecydowała się na współpracę z Goranem Bregovićem, czego efektem jest ich wspólna płyta „Kayah i Bregović”. Krążek sprzedał się w Polsce w ponad 700 tysiącach egzemplarzy (7-krotna „platyna”), stając się największym sukcesem artystycznym - komercyjnym ostatnich lat. Sukces płyty w Polsce spowodował jej wydanie w kilkunastu krajach. W maju 2000 roku ukazała się jej autorska płyta „Jaka Ja Kayah”, która w ciągu 4 dni sprzedała się aż w 50 tysiącach egzemplarzy. Album stał się płytą miesiacą w 68 stacjach radiowych w Polsce. W 2007 roku wydała DVD „Kayah - MTV Unplugged”, zawierające rejestrację koncertu w ramach słynnego cyklu, do którego Kayah została zaproszona jako pierwsza artystka z Europy Środkowo-Wschodniej.



Fot. Archiwum MTG

# Przekaż 1% podatku pomorskim organizacjom pozarządowym

Od kilku lat jako podatnicy mamy możliwość przekazania 1% podatku dochodowego na rzecz organizacji pożytku publicznego. Wielu z nas rozumie, że nawet niewielkie wsparcie finansowe jest paliwem napędowym organizacji, które odwdzięczając się niosą pomoc innym.

Zachęcamy wszystkich gdańszczan do przekazywania 1% swojego podatku dochodowego na rzecz organizacji pożytku publicznego. W zeszłym roku z takiej możliwości skorzystało 80 procent mieszkańców naszego miasta.

W podziękowaniu dla wszystkich tych, którzy przekazali 1% swojego podatku na pomorskie organizacje pozarządowe, odbędzie się koncert kończący akcję. 23 kwietnia 2012 r. o godz. 18.00 w Polskiej Filharmonii Bałtyckiej na Ołowiance wystąpi Ania Rusowicz Akustycznie. Wstęp na koncert jest bezpłatny.

## Jak otrzymać wejściówkę na koncert?

Warunkiem uczestnictwa jest wcześniejsza rezerwacja i odbiór biletów po okazaniu części zeznania podatkowego, w której znajduje się informacja o przekazaniu jednego procenta na rzecz gdańskich/pomorskich organizacji pozarządowych. Wejściówki są dostępne od 11 kwietnia 2013 roku do wyczerpania puli. Otrzymaacie ją Państwo w następujących punktach:

- Regionalne Centrum Informacji i Wspomaganie Organizacji Pozarządowych,

Wrzeszcz, Al Grunwaldzka 5, tel. (58) 344 40 39, 520 40 18; w godz. 09.00-17.00,

- Miejski Teatr „MINIATURA”, Wrzeszcz ul. Grunwaldzka 16, tel. (58) 341 94 83, w godz. 9.00-15.00 (oprócz poniedziałku),
- Polska Filharmonia Bałtycka w Gdańsku, ul. Ołowianka 1, tel. (58) 320 62 62, wtorek: godz. 9.30-16.00; środa, czwartek, piątek: godz. 10.30-18.00,
- a także w ośrodkach Gdańskiego Archipelagu Kultury w godz. 12.00-17.00:
- „Gama”, Letniewo, ul. Starowiejska 16a, tel. (58) 346 41 05,
- „Dworek Artura”, Orunia, ul. Dworcowa 9, tel. (058) 309 04 54,
- „Plama”, Zaspia, ul. Pilotów 11, tel. (58) 557 42 47,
- „Wyspa Skarbów”, ul. Turystyczna 3, tel. (58) 323 91 15.

Organizatorami Koncertu są: Marszałek Województwa Pomorskiego, Urząd Miejski w Gdańsku.

Partnerzy: Polska Filharmonia Bałtycka im. Fryderyka Chopina w Gdańsku, Regionalne Centrum Informacji i Wspomaganie Organizacji Pozarządowych.

**PRZEKAŻ**

**1%**

**PODATKU**

POMORSKIM ORGANIZACJOM POZARZĄDOWYM

**ANIA RUSOWICZ**

AKUSTYCZNIE

**23.04**

**18:00**



**Polska Filharmonia Bałtycka**  
im. Fryderyka Chopina w Gdańsku

**KONCERT BEZPŁATNY**

**WEJŚCIÓWKI DO ODBIORU W NASTĘPUJĄCYCH PUNKTACH MIASTA OD 11 KWIEŚNIA 2013**

Warunkiem uczestnictwa jest odbiór bezpłatnych biletów po okazaniu części zeznania podatkowego, w której znajduje się informacja o przekazaniu jednego procenta na rzecz organizacji pozarządowych.

**Uwaga! Liczba wejściówek ograniczona. Jedna osoba może otrzymać maksymalnie dwa zaproszenia.**

\* Regionalne Centrum Informacji i Wspomaganie Organizacji Pozarządowych, Wrzeszcz, Al Grunwaldzka 5, tel. 58 344 40 39, 520 40 18; w godz. 09.00-17.00

\* Miejski Teatr „MINIATURA”, Wrzeszcz ul. Grunwaldzka 16, tel. 58 341 94 83, w godz. 9.00-15.00 (oprócz poniedziałku)

\* Polska Filharmonia Bałtycka w Gdańsku, ul. Ołowianka 1, tel. 58 320 62 62; wtorek: godz. 9.30-16.00; środa, czwartek, piątek: godz. 10.30-18.00

oraz

w ośrodkach Gdańskiego Archipelagu Kultury w godz. 12.00-18.00:

\* „Gama”, Letniewo, ul. Starowiejska 16a, tel. 58 346 41 05

\* „Dworek Artura”, Orunia, ul. Dworcowa 9, tel. 58 309 04 54

\* „Plama”, Zaspia, ul. Pilotów 11, tel. 58 557 42 47

\* „Wyspa Skarbów”, Wyspa Sobieszewska, ul. Turystyczna 3, tel. 58 323 91 15

NA WYKONANIE KONCERTU ZAPRASZAJĄ ORGANIZATORZY:



PATRONI MEDIALNI:



## UWAGA!

**Jedna osoba może otrzymać maksymalnie dwa zaproszenia**



## 0 Ani Rusowicz

Anna Rusowicz śpiewanie ma w genach. Jej rodzice byli członkami zespołu Niebiesko-Czarni. Jest córką Wojciecha Kordy i Ady Rusowicz. Swoją przygodę ze sceną Ania zaczęła od startu w eliminacjach do krajowego finału festiwalu Eurowizja w 2006 roku.

Głośno zrobiło się o niej dopiero w 2011 roku, po występie na 48. Krajowym Festiwalu Piosenki Polskiej w Opolu, gdzie brawurowo wykonała wiązanke big beatowych szlagerów.

Debiut Ani nosi tytuł „Mój Big-Bit”. Album zawiera sześć autorskich kompozycji oraz siedem utworów z repertuaru Ady Rusowicz wykonywanych z zespołem Niebiesko-Czarni na przełomie lat 60. i 70. Płyta jest silnym nawiązaniem do najbardziej twórczego okresu w muzyce tamtych lat; do vintage’owego brzmienia, bez elektroniki i efektów, choć z nowoczesnymi aranżacjami.

# 8 mln zł

to kwota przekazana w ubiegłym roku przez gdańszczan na rzecz organizacji pożytku publicznego

## Liczy się każdy grosz!

Coraz więcej gdańszczan przekazuje 1% dla organizacji pozarządowych. W ubiegłym roku zrobiło to 80 procent z nas! Pozostaje więc jeszcze 20 procent, które musimy do tego szlachetnego kroku przekonać. Apeluję do wszystkich mieszkańców, szczególnie tych młodszych, by pomogli seniorom wypełnić PIT, czy wytłumaczyli im, że nawet 5-10 złotych z naszego podatku jest dużo warte. Każdy przyszłowiowy „grosz” się liczy!



**Paweł Adamowicz**  
Prezydent Gdańska



**ROZSKAMUJ SIĘ W GDAŃSKU**  
Weekend za pół ceny!

**20-21**  
**04.2013**  
Głównie Miasto

Teatr uliczny „Garkotłuki”  
**Wielki Show Kulinaryny**  
prowadzący:  
**Jean Bos & Wojciech Harapkiewicz**

**Długi Targ** 21.04.2013r.  
start godz. **12:00**

Więcej informacji:  
**www.gdansk.pl/rozsmakujsie**



Organizatorzy:   Partner główny: 

Potwierdzi mediami:   

### BILETY ZA PÓŁ CENY

1. PGE ARENA GDAŃSK, ul. Pokoleń Lechii Gdańsk 1
2. Miejski Ogród Zoologiczny Wybrzeża, ul. Karwieńska 3
3. Teatr Wybrzeże, Duża Scena - ul. Targ Węglowy Scena Malarmia- ul. Teatralna 2
4. Kino 5D FUNMOTION (w GH MADISON), ul. Rajską 10
5. AMBEREXPO - Targi Rodzinne, ul. Żaglowa 11
6. Hala Ergo Arena - Targi Rednet, ul. Plac Dwoch Miast 1
7. Centrum Hewelianum, Park Kulturowy Fortyfikacji Miejskich „Twierdza Gdańsk”, ul. Gadowa 6
8. Wystawa „Droga do Wolności”, ul. Wały Piastowskie 24
9. Muzeum Historyczne Miasta Gdańska Ratusz Głównego Miasta Gdańska, Dwór Artusa, Muzeum Bursztynu, Dom Uphagena, Muzeum Poczty Polskiej
10. Centrum Sztuki Współczesnej Łaźnia, ul. Jaskółcza 1
11. Opera Bałtycka w Gdańsku, al. Zwycięstwa 15

### LOKALE GASTRONOMICZNE

1. Mon Balzac, ul. Piwna 36/39
2. Restauracja regionalna „Velvetka”, ul. Długa 45
3. Tawerna Mestwin, ul. Straganiarska 20/23
4. CIUCIU Cukier Artist, ul. Długa 64/65
5. SALAD FACTORY, ul. Piwna 64/65
6. Karczma Piwna „Gdański Bowke”, ul. Długo Pobrzeże 11
7. Pomodoro Ristorante, ul. Korzenna 33/35
8. Restauracja Republika, ul. Dziana 5/7 (wejście od ul. Długo Pobrzeże)
9. Estimo KLUB AKTORA, ul. Mariacka 2/3
10. Kawiarnia SEGAFREDO, ul. Targ Rybny 11
11. Villa Angela, ul. Beethovena 12
12. Restauracja „OLOWIANKA.EU”, ul. Otowianka 3A
13. Balsam Cafe, ul. Piwna 66

14. Klub Restauracja „Miasto Aniołów”, ul. Chmielna 26
15. T29 Sports Pub (PGE Arena Gdańsk), ul. Pokoleń Lechii Gdańsk 1
16. Przysiań Smaku, ul. Stragiewna 7
17. U Fischera, ul. Lektykarska 1/2 lok. 1
18. Restauracja Hotelu Grand Cru, ul. Rycerska 11-12
19. Restauracja Best Western (w Hotelu Bonum), ul. Sierocka 3
20. Browar Piwna, ul. Piwna 50/51
21. „FRIENDS” RESTAURANT, ul. Piwna 34
22. Restauracja „Kuchnia Rosyjska”, ul. Długi Targ 11
23. Cocktail Bar, ul. Długa 59/4
24. Restauracja Palowa, ul. Długa 47
25. Cafe Ferber, ul. Długa 77/78
26. Winiarnia Pietraszek, ul. Św. Ducha 57
27. Winiarnia Literacja, ul. Mariacka 50/52
28. Jadalnia pod Zielonym Smokiem, ul. Szeroka 125
29. Latający Holender, ul. Długi Targ 33/34
30. Restauracja „PRZYSTAN GDAŃSKA”, ul. Wartka 5
31. Szkolne Schronisko Młodzieżowe w Gdańsku, al. Grunwaldzka 244
32. Restauracja Sosnowa, (w Os. Wczasowym Bursztyn), ul. Falowa 8, Gdańsk-Sobieszewo
33. „Pyra Bar”, ul. Garbary 6/7
34. Restauracja Bursztynowa (w Hotelu Bartan\*\*\*), ul. Turystyczna 9A, Gdańsk-Sobieszewo
35. ANTALYA KEBAP, ul. Szeroka 8/10
36. Restauracja Malinowy Ogród, ul. Łąkowa 1-2
37. Kawiarnia „Pikawa”, ul. Piwna 14/15
38. Restauracja Q-rcczak, ul. Szafarnia 6
39. Restauracja Brasserie de Verres en Vers, ul. Długi Targ 19/Powroźnica (w Hotelu Radisson Blu)

## ATRAKCJE podczas „Weekendu za pół ceny”

**Niedziela, Długi Targ, 21 kwietnia, godz. 12.00–19.00**

Wielki show kulinaryny „Rozsmakuj się w Gdańsku”

**Prowadzenie:** JEAN BOS I WOJCIECH HARAPKIEWICZ

W programie, m.in:

- konkurs kulinaryny dla zawodowych kucharzy pod hasłem: **ŚWIEŻE PRODUKTY Z REJONU POMORZA I KASZUB W NOWOCZESNEJ ODSŁONIE**
- konkursy z udziałem publiczności m.in. na najszybszego sprawiacza ryb
- pokazy kuchni molekularnej Jeana Bosa
- pokazy i warsztaty carwingu – prowadzą Krzysztof Wierzbka i Wiesław Miotk
- pokaz nowoczesnej kuchni gdańskiej w wykonaniu Wojciecha Harapkiewicza

**Niedziela, Długi Targ, 21 kwietnia, godz. 14.00 i godz. 17.00**

„Garkotłuki. Odyseja gastryczna”

To historia ludzkości, czerpiąca pełnymi garściami z popkulturowych obrazów, oparta na metaforyze gastronomicznej. To także taki trochę plac zabaw dla niesfornych dzieciaków, przyprawiony szczyptą zmysłowej metafizyki. To rzecz o życiu i o końcu świata.

**Niedziela, 21 kwietnia, od godz. 11.00, Długi Targ**

**Pola Nadziei na Pomorzu – Wielki finał**

W programie m.in. koncerty, pokazy taneczne, smocze łodzie,

Zonkil dance– zumba, zdjęcie pod Neptunem

Przyłącz się do Pól Nadziei!

**Konkurs na najlepszy lokal gastronomiczny w mieście „Korona Smakosza”**

Od Ciebie zależy, który lokal ją otrzyma.

Skorzystaj z oferty Weekendu za pół ceny,

Wypełnij ankietę i prześlaj ją obsłudze lokalowi.

Najbardziej kreatywne odpowiedzi zostaną uhonorowane cennymi nagrodami

**Do wygrania:** TV, kamery, aparaty cyfrowe oraz wiele innych atrakcyjnych nagród!

Szczegółowy regulamin konkursu:  
**www.gdansk.pl/rozsmakujsie**

Zapraszamy na facebooka akcji:



40. Bistro „24 DANIA”, ul. Piwna 16
41. „Naleśnikowo”, ul. Ogarna 125
42. Restauracja Gdańska, ul. Świętego Ducha 16/24
43. Restauracja „Kresowa”, ul. Ogarna 12
44. Club & Restaurant „Fahrenheit”, ul. Długi Targ 39/40
45. Restauracja „Long Island” w Hotelu Arkon Park, ul. Ślaska 10
46. Naleśnikarnia „Lokomotywa”, ul. Garncarska 30
47. Bar Pod Rybą, ul. Piwna 61/63
48. Pizzeria Królewska, ul. Targ Węglowy
49. Barbados, ul. Karmelicka 1
50. Dom Sushi, ul. Targ Rybny 11
51. New Kansai Sushi Bar, ul. Heweliusza 13
52. Kawiarnia filmowa „W starym kadrze”, ul. Grobla I 3/4

5. Osrodek Wypoczynkowy Bursztyn, ul. Falowa 8, Gdańsk-Sobieszewo

### SPA, ZABIEGI KOSMETYCZNE I FRYZJERSKIE

1. GALERIA URODY, ul. Leszczyńska 90
2. SPA IN YOUR HOME, \*DOJAZD DO DOMU KLIENTA \*OBSŁUGA FIRMOWYCH SPOTKAŃ
3. EXQUIS (salon fryzjerski w Spameed), ul. Wały Piastowskie 1
4. OpenSpa Wellbeing Center, ul. Kolonia Zreby 18
5. „Ecu” - salon fryzjersko-kosmetyczny, ul. Świętojańska 66
6. Spameed Profesjonalna Klinika Urody i Zdrowia ul. Wały Piastowskie 1
7. SAND SPA, ul. Podwale Grodzkie 9
8. MEDELLA Twój Gabinet Zdrowia i Relaksu, ul. Ciasna 5B
9. ARCADIA SPA Instytut Kosmetyki Nowoczesnej, ul. Na Piskach 4/2

### PRZEJAZDY ZA PÓŁ CENY

EXPRESS TAXI, ul. Mostowa 1

# Sześć podmiotów chce budować parkingi podziemne

Miasto Gdańsk jest o krok bliżej do budowy Parkingów Kubaturowych w centrum Gdańska. Mają one powstać w jednej z czterech proponowanych lokalizacji: Podwałe Przedmiejskie, Podwałe Staromiejskie, rejon Targu Maślanego, Strzyża - ul. Szymanowskiego. To, ile parkingów faktycznie powstanie, będzie teraz przedmiotem negocjacji z sześcioma firmami, które chciałyby się podjąć ich budowy, a potem ich eksploatacją.

– W warunkach konkursu zaznaczyliśmy, że inwestor musi obowiązkowo wybudować parking przy Podwalu Przedmiejskim, na tyłach Pałacu Młodzieży – zaznacza Iwona Bierut, dyrektor Wydziału Polityki Gospodarczej Urzędu Miejskiego w Gdańsku. – Reszta warunków będzie przedmiotem negocjacji. Nie jest wykluczone, że nasz partner będzie mógł także zarządzać naziemną Strefą Płatnego Parkowania

Wnioski o dopuszczenie do dalszego etapu – udziału w negocjacjach – złożyły: Budimex A Sp. z o.o.; Strabag – Projekt Sp. z o.o.; konsorcjum: NDI SA, Besix Park nv, n.v. Besix s.a., NDI Project Development Sp. z o.o.; Immo Park Gdańsk Sp. z o.o.; Vianini Lavori S.P.A.; Mostostal Concession Sp. z o.o.

– Z wszystkimi zainteresowanymi firmami zostaną przeprowadzone negocjacje. W ich trakcie ustalone zostaną warunki realizacji inwestycji i współpracy z miastem, które później zostaną ogłoszone w formie opisu warunków koncesji. Firmy otrzymają wówczas określony czas na składanie ofert

– podkreśla Grzegorz Kaczorowski, p.o. kierownika Centrum Partnerstwa i Biznesu.

Przy wyborze najkorzystniejszej oferty będą brane pod uwagę następujące kryteria: liczba miejsc parkingowych, średnia cena wybudowania Parkingów Kubaturowych w przeliczeniu na jedno miejsce parkingowe, okres na jaki zostanie zawarta Umowa Koncesji, oczekiwana wielkość dopłaty bądź jej brak w przeliczeniu na jedno miejsce parkingowe, okres eksploatacji Naziemnej Strefy Płatnego Parkowania

Planowany termin podpisania umowy z koncesjonariuszem to koniec roku 2013.

(MK)

## 1700

tyle miejsc postojowych  
mogłoby powstać, gdyby  
parkingi zbudowano we  
wszystkich lokalizacjach

## Parkingi Kubaturowe w Gdańsku



Szanowni Państwo!  
Serdecznie zapraszamy wszystkich mieszkańców osiedla

## Osowa

do udziału w 39. spotkaniu obywatelskim z cyklu

**„Mój dom, moja dzielnica, moje miasto”**

25 kwietnia 2013 r. w godz. 17:00 - 18:30

w godz. 17:00 - 18:30 w Gimnazjum nr 33, ul. Wodnika 57



*Porozmawiajmy o Osowej...*



# Szkoła w Kokoszkach

## już w 2014 roku

36 mln zł ma kosztować nowa szkoła podstawowa z basenem i salą gimnastyczną, która powstanie w Kokoszkach u zbiegu ulic Azaliowej i Kalinowej. Budynek dydaktyczny i sala gimnastyczna mają być gotowe w 2014 roku. Basen rok później.

W placówce znajdzie się miejsce dla 24 oddziałów: 4 „zerówek”, 10 oddziałów klas I–III i 10 oddziałów klas IV–VI. W budynku głównym znajdzie się biblioteka z czytelnią dostępna także dla mieszkańców dzielnicy, stołówka z zapleczem i dwie świetlice z podziałem dla starszych i młodszych dzieci. W budynku obok powstanie sala gimnastyczna z boiskiem do piłki ręcznej, koszykówki, siatkówki, salami do gimnastyki korekcyjnej i siłownią.

Obok budynku szkolnego powstanie czterotorowy basen o długości 25 metrów. A na zewnątrz kompleks szkolnych boisk sportowych i plac zabaw dla młodszych dzieci.

– Szkoła i hala sportowa mają być gotowe na przyjęcie uczniów w 2014 roku, na-

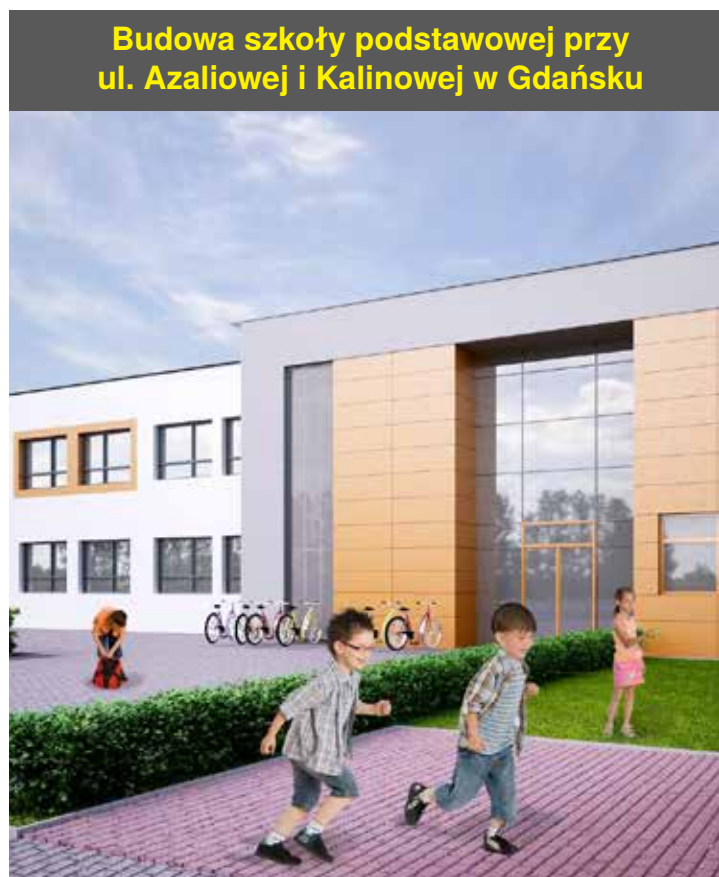
tomiasz na budowę basenu, sauny oraz pomieszczeń gospodarczych, magazynowych i technicznych poczekać do lipca 2015 roku – zaznacza Ewa Kamińska, zastępca prezydenta Gdańska ds. polityki społecznej. – Szukamy operatora, który przygotuje dobrą koncepcję funkcjonowania nowoczesnej szkoły. Który znając jej projekt przystosuje koncepcje użytkowania tak, by wszystko stanowiło jedność. Tak, by szkoła w pełni wykorzystywała swój potencjał.

Szkoła, bez względu na to, kto będzie jej operatorem, pozostanie szkołą publiczną, w której żadne opłaty za naukę nie będą pobierane.

(MK)

625

tyłu uczniów będzie się kształcić w nowej placówce



Wizualizacja, elewacja frontowa, bud. A

## Będą kolumbaria

Na sześciu gdańskich cmentarzach komunalnych powstaną kolumbaria. Nisze do pochówku zostaną wybudowane na cmentarzach: Oliwskim, Centralnym (Srebrzysko), Sobieszewskim, Nowy Salwator, Garnizonowym oraz św. Jadwigi. Jest to pierwsza umowa koncesyjna na roboty budowlane w Gdańsku. Umowę podpisano z firmą Zieleń Sp. z o.o.

Do końca września roku 2016 powstanie ogółem 2422 nowych nisze do pochówków umowych, przy czym jako pierwsze będzie budowane kolumbarium na Cmentarzu Oliwskim, na którym powstaną 384 nisze. Planowany termin jego oddania do użytku to koniec września 2014 r.

– Stawki za udostępnienie niszy do pochówku będą kształtowane przez koncesjonariusza. W umowie ustalono jedy-

nie stawki maksymalne i wynoszą one od 3500–5000 zł dla różnych lokalizacji. Realną cenę ukształtuje popyt na tego rodzaju miejsca do pochówku – podkreśla Grzegorz Kaczorowski, p.o. kierownika Centrum Partnerstwa i Biznesu.

Budowa kolumbariów spowoduje, że mieszkańcy Gdańska będą mogli chować swoich bliskich na cmentarzach już dziś zamkniętych, w lokalizacjach zbliżonych do miejsca zamieszkania. Zamknięte cmentarze takich możliwości nie dawały.

– Do tej pory kolumbaria istniały jedynie na Cmentarzu Łostowickim, uznaliśmy, że konieczne jest wybudowanie tego typu obiektów na pozostałych gdańskich cmentarzach komunalnych – podkreśla Iwona Bierut, dyrektor Wydziału Polityki Gospodarczej w Gdańsku. (MK)



Wygląd ścian kolumbarijnych ma się wpisywać w otoczenie nekropolii. Jako pierwsze powstanie kolumbarium na Cmentarzu Oliwskim

# Nowe nabrzeża Wyspy Spichrzów

Północny cypel Wyspy Spichrzów stał się placem budowy. Firma Energopol ze Szczecina rozpoczęła prace związane z kompleksową modernizacją nabrzeża Motławy. Przeprowadzono prace rozbiórkowe i porządkowe. Aktualnie trwa pograżanie ścianek umacniających nabrzeża. Docelowo przy nabrzeżach powstaną pomosty, teren zostanie uporządkowany i oświetlony.

Na odcinku od Zielonego Mostu do północnego cypla wyspy powstanie ciąg spacerowy dla pieszych ze schodami i rampą dla osób niepełnosprawnych oraz dwa obustronne zejścia ze schodami. Nawierzchnia pomostu zostanie wykonana z drewna. Od strony Szafami nabrzeże będzie z kolei stalowo-żelbetowe. Po obu stronach wyspy zostaną także zamontowane odbojnice, drabinki wyjściowe, sprzęt ratowniczy, barierki ochronne, elementy ozdobne i pachoty cumownicze. Wzdłuż nabrzeża wykonane zostanie oświetlenie i kanalizacja teletechniczna dla potrzeb monitoringu. Zakończenie prac przewidywane jest na 30 listopada 2013 r. Prace będą kosztować ponad 23 mln zł.

Miasto postanowiło także uzbroić teren na gruntach będących w jego posiadaniu.



Wykonawca prac – firma Energopol uszczelnia nabrzeża wyspy

– Wszystko po to, by teren stał się bardziej atrakcyjny dla inwestorów – zaznacza Iwona Bierut, dyrektor Wydziału Polityki Gospodarczej.

– W ramach prac zostanie zbudowana kanalizacja, podciągnięta energia i połączone światłowody – wyjaśnia Andrzej Bojanowski, zastępca prezydenta Gdańska

ds. polityki gospodarczej. – Szacujemy, że inwestycje mogą kosztować nawet kilkanaście milionów złotych.

(MK)

## Dolny Wrzeszcz odmieniony

Nowa infrastruktura, nowe nawierzchnie ulic, częściowe remonty 26 budynków – Dolny Wrzeszcz, miejsce ulubione bohaterów powieści Günтера Grassa odzyskuje utracony blask.

– Jednym z celów, jaki chcemy osiągnąć, jest podniesienie bezpieczeństwa wodnego w tej części miasta. Mieszkańcy wciąż pamiętają tragiczną powódź z 2001 roku, która spowodowała straty i dokonała w dzielnicy poważnych zniszczeń – mówi Grzegorz Lechman z Referatu Rewitalizacji w Urzędzie Miejskim w Gdańsku.

Kolektor deszczowy, czyli dużej średnicy rura, nazywany też „kanałem ulgi”, będzie ulokowany pod ul. Wajdeloty na całej jej długości. Zakończenie prac, rozpoczętych w lutym tego roku, planowane jest na jesień 2014 r.

Na tym jednak nie koniec zmian na ul. Wajdeloty. Przebudowana i zmodernizowana zostanie praktycznie cała infrastruktura podziemna. Cała ulica i chodniki zyskają nową kamienną nawierzchnię. Pojawi się też mała architektura, w tym stylizowane

łatarnie i ławki. A ponad 80 zasadzonych drzew utworzy zielony szpaler. Co więcej, wprowadzenie ruchu jednokierunkowego ma tę część dzielnicy „uspokoić”. Sama jezdnia zostanie zwężona, powstaną równoległe do krawężników miejsca postojowe, dzięki czemu będą poszerzone chodniki. Choć najbardziej spektakularne zmiany czekają ul. Wajdeloty, to w Dolnym Wrzeszczu wyremontowane zostaną także kilkudziesięciometrowe fragmenty sąsiednich ulic. Przebudowa i zmiana nawierzchni obejmie także fragmenty ulic Konrada Wallenroda, Grażyny i Aldony, na odcinkach pomiędzy ul. Wajdeloty i potokiem Strzyży.

Wraz z pracami podziemnymi prowadzone będą częściowe remonty 26 budynków mieszkalnych, które przylegają bezpośrednio do remontowanych pasów drogowych. Remonty obejmą wzmocnienia i izolacje pionowe i poziome murów fundamentowych do wysokości cokołów. Przebudowane zostaną także elementy wejściowe, schody do poszczególnych posesji i lokali użytkowych.

(AD)



Ulica Wajdeloty przechodzi gruntowny remont



# Kosztowna akcja zima

Nie 11,7 ml złotych, jak zakładano na początku roku, ale prawdopodobnie ponad 21 milionów złotych wyniosą w tym roku kalendarzowym wydatki na zimowe utrzymanie miasta. Przedłużająca się zima oraz niezwykle intensywne opady śniegu spowodowały, że zaplanowane na ten rok w budżecie Zarządu Dróg i Zieleni środki na odśnieżanie Gdańska już zostały wydane. By utrzymać drogi, należało dokonać przesunięć w budżecie.

Zarząd Dróg i Zieleni odpowiedzialny za utrzymanie dróg w Gdańsku wydał już na odśnieżanie całoroczny zaplanowany budżet tj. 11,7 mln złotych plus dodatkowe ok. 6,5 mln złotych.

– Na chwilę obecną szacujemy, iż zimowe utrzymanie Gdańska w pierwszym kwartale 2013 roku zamknie się kwotą blisko 19 mln złotych – mówi Mieczysław

Kotłowski, dyrektor ZDiZ. – Na ostatni kwartał roku planujemy przeznaczyć ok 3 mln złotych.

Łącznie więc, ten sezon zimowy pod względem wydatków powinien zamknąć się kwotą ponad 21 milionów złotych.

Przy odśnieżaniu dróg w Gdańsku pracują 4 firmy, które dysponują 118 jednostkami sprzętu służącego do zimowego utrzymywania dróg.

Dla porównania, wydatki na odśnieżanie w poprzednich latach kształtowały się następująco:

- rok 2006 – ok. 10 mln zł
- rok 2009 – ok. 12,3 mln zł
- rok 2010 – ok. 16,6 mln zł
- rok 2012 – ok. 12 mln zł
- rok 2013 – ok. 21 mln zł



Fot. Jerzy Pihlas / www.gdansk.pl

(KK)

Przy odśnieżaniu dróg w Gdańsku pracują 4 firmy, które dysponują 118 jednostkami sprzętu służącego do zimowego utrzymywania dróg

**14 600**

ton mieszanki soli z piaskiem (50/50)  
zużyto na naszych drogach

**25 500**

ton soli drogowej (dla porównania - wagon kolejowy  
to 60 ton, ciężarówka - 25 ton) zużyto w akcji zima

## Tunel wydrąży Damroka

Internauci zdecydowali, że maszyna TBM, która wydrąży tunel pod Martwą Wisłą będzie się nazywać Damroka – jak pomorska księżniczka, córka Świętopelka II. Głosowanie odbywało się na stronie miejskiej spółki Gdańskie Inwestycje Komunalne. DAMROKA to pomorska księżniczka, córka Świętopelka II słynąca z urody i upodobania do samotnego trybu życia. Można więc dopatrzeć się podobieństwa do gdańskiej maszyny TBM niezwykle pięknej i jak Damroka pod ziemią samotnej. Uroczyste nadanie maszynie imienia odbędzie się w trakcie rozruchu maszyny i rozpoczęciu przez nią prac.

Wyniki głosowania: Damroka 671, Julia 336, Wisława 253, Sedna 199, Joanna 128, Elżbieta 113.

(MK)



Fot. Jerzy Pihlas / www.gdansk.pl

## Nowy prezes Fundacji Gdańskiej



Fot. Bartłomiej Borowczak

Mateusz Kusznierewicz, polski olimpijczyk i popularny żeglarz, objął 1 kwietnia stanowisko prezesa Fundacji Gdańskiej.

– Poza dotychczasowymi projektami, jak Gedanopedia (kontynuacja Encyklopedii Gdańska), Olimpiada Wiedzy o Gdańsku, Program Edukacji Morskiej w Gdańsku czy Baltic Sail Gdańsk, Fundacja podejmie działania na rzecz nowych projektów, które realizować będą zadania Miasta Gdańska. Do takich projektów należeć będzie na pewno Kongres Gospodarki Morskiej w Gdańsku, Forum Gedanistyczne czy Oficyna Gdańska, która m.in. otrzymała prawa do wydawania dzieł Guntera Grassa – zdradził swoje plany Mateusz Kusznierewicz

Kusznierewicz zastąpił na stanowisku Cezarego Windorbskiego, który prowadził Fundację Gdańską przez ostatnie 4,5 roku.

(MK)

# Przedszkola rekrutują

Trwa elektroniczna rekrutacja do przedszkoli na rok szkolny 2013/2014. Wystarczy wejść na stronę [www.edu.gdansk.pl](http://www.edu.gdansk.pl) i wypełnić Kartę Zapisu. Zgłoszenia przyjmowane będą do 16 kwietnia do godziny 15.00. Na gdańskie przedszkolaki czeka 7415 miejsc, z czego 5731 to miejsca w placówkach publicznych.

– W zeszłym roku o miejsca w przedszkolu ubiegało się 7999 dzieci. Dla około tysiąca z nich zabrakło miejsca w przedszkolach publicznych, natomiast w przedszkolach niepublicznych pozostawało ponad 1000 miejsc wolnych. Dzieci, dla których zabrakło miejsca w publicznych placówkach w rekrutacji elektronicznej, zostały przyjęte do przedszkoli niepublicznych w rekrutacji uzupełniającej poza systemem elektronicznym – podkreśla Jerzy Jasiński, zastępca dyrektora Wydziału Edukacji UM w Gdańsku.

## Jak wziąć udział w rekrutacji?

Aby dziecko wzięło udział w rekrutacji, rodzic jest zobowiązany do wypełnienia Karty Zapisu dziecka do placówki. W Karcie Zapisu rodzic deklaruje wybór maksymalnie 3 placówek (a w każdej z nich wybiera wyłącznie jedną grupę). Z elektronicznej rekrutacji wyłączone są dzieci kontynuujące, których rodzice do dnia 22 marca złożyli w placówce deklarację kontynuacji.

Istnieją dwa sposoby składania podań przez rodziców.

1. Elektroniczny - poprzez wypełnienie Karty Zapisu poprzez stronę internetową: [www.edu.gdansk.pl](http://www.edu.gdansk.pl).

Następnie rodzic Kartę musi wydrukować i podpisać, a następnie udać się do przedszkola pierwszego wyboru (czyli przedszkola znajdującego się na pierwszym miejscu na liście przedszkoli, do których dziecko stara się o przyjęcie) w celu złożenia Karty Zapisu. W przedszkolu rodzic otrzymuje potwierdzenie złożenia Karty. W przypadku braku dostępu do komputera i Internetu, na terenie Miasta Gdańsk można skorzystać z bezpłatnych „Furtek internetowych”, które znajdują się w miejscach wymienionych na stronie gdańskiego Urzędu Miejskiego.

2. Tradycyjny - jeżeli rodzic nie ma możliwości skorzystania z komputera z dostępem do Internetu, wypełnia ręcznie papierową Kartę Zapisu (można ją otrzymać w każdym przedszkolu) i udaje się do placówki pierwszego wyboru, gdzie do systemu Kartę Zapisu wprowadzi dyrektor przedszkola.

Podanie rodzica wypełnione za pośrednictwem strony internetowej jest zapisane w systemie. Rodzic z wersją papierową podania musi koniecznie udać się osobiście do przedszkola pierwszego wyboru i potwierdzić Kartę Zapisu najpóźniej do 16 kwietnia 2013 r. do godz. 15.00.



Fot. Jerzy Piniński / www.gdansk.pl

**Gdańsk posiada 58 przedszkoli publicznych, które w tegorocznej rekrutacji przygotowały 5731 miejsc**

## Ogłoszenie wyników

26 kwietnia 2013 r. o godz. 13.00 placówki ogłoszą listy dzieci zakwalifikowanych do przedszkoli. Wyniki rekrutacji rodzic może sprawdzić na dwa sposoby: w placówce pierwszego wyboru lub logując się na stronie internetowej dla rodziców.

Jeśli dziecko zostanie przydzielone przez system do przedszkola, to rodzic w terminie od 29 kwietnia od godz. 9.00 do 10 maja 2013 r. do godz. 17.00 musi udać się do placówki, by potwierdzić wolę umieszczenia w niej dziecka poprzez podpisanie umowy. Wtedy dziecko ostatecznie zostaje przyjęte do przedszkola.

## Przedszkola w liczbach

58 przedszkoli publicznych, w których jest 5731 miejsc  
67 przedszkoli niepublicznych, które oferują 4776 miejsc  
35 punktów przedszkolnych niepublicznych oferujących 911 miejsc  
**Łącznie Gdańsk zapewnia dzieciom 11.418 miejsc w 160 przedszkolach.**

## Stawki w przedszkolu publicznym

**0 zł** – kosztuje pierwsze 5 godzin przebywania dziecka w placówce (w godz. 8 - 13)  
**3,20 zł** za każdą godzinę przekraczającą 5 godzin dziennie  
**5-7 zł** stawka za wyżywienie dziennie. Dodatkowo dobrowolna opłata na Radę Rodziców to około 30 zł miesięcznie. Środki wpłacone na Radę w całości wykorzystywane są na wydatki związane z dziećmi, takie jak na przykład wycieczki.

## Jeśli się nie uda

Rodzice, których dzieci nie zostały przyjęte do żadnego z wybranych przedszkoli, mogą złożyć Kartę Zapisu w przedszkolu, które ma wolne miejsca. Pomocą w szukaniu wolnego miejsca w przedszkolu jest Informator dostępny za pośrednictwem strony internetowej od 20 maja 2013 r. od godz. 13.00, gdzie na bieżąco wyświetlany będzie aktualny stan wolnych miejsc w przedszkolach. Informacje o wolnych miejscach rodzice mogą także uzyskać w przedszkolach. Od 20 maja od godz. 8.00 do 31 sierpnia 2013 r. placówki (w przypadku wolnych miejsc) przyjmują dzieci nie przyjęte a zamieszkałe w Gdańsku, a od 1 czerwca do 31 sierpnia 2013 r. dzieci spoza Gminy Gdańsk.

(oprac. MK)

# 7415

tyle miejsc czeka na  
przedszkolaki  
w tegorocznej rekrutacji



Fot. Jerzy Piniński / www.gdansk.pl



## Z bezrobotnego w przedsiębiorcę

# Założ firmę z bezzwrotną dotacją

W 2013 roku 160 przedsiębiorczych osób otrzyma szansę uzyskania dofinansowania na rozpoczęcie działalności gospodarczej. W ubiegłym roku wartość wsparcia udzielonego przez Powiatowy Urząd Pracy w Gdańsku wyniosła ponad 3 miliony złotych! Wnioski mogą składać osoby zarejestrowane w PUP jako bezrobotne, osoby niepełnosprawne a także osoby + 50.

### Ile wynosi dofinansowanie?

Maksymalna kwota dofinansowania może wynieść 6-krotność przeciętnego wynagrodzenia, jednakże przyznając dotację komisja ds. rozpatrywania wniosków bierze również pod uwagę zasadność planowanych wydatków, wielkość posiadanych funduszy oraz liczbę złożonych wniosków.

Przykładowe profile działalności gospodarczej pierwszej w tym roku edycji przyznawania dotacji:

- usługi projektowe (konstrukcje i projektowanie wnętrz, projektowanie architektoniczno-budowlane);
- usługi wulkanizacji, elektryki i elektroniki samochodowej;
- usługi fotograficzne;
- salon fryzjersko-kosmetyczny;
- usługi budowlane;
- usługi w zakresie reklamy i marketingu (np. projektowanie i tworzenie materiałów reklamowych, stron internetowych);
- usługi stolarskie;
- kwaciarnia;
- doradztwo psychologiczne w postępowaniu sądowym;
- sprzedaż odzieży używanej i outletowej;
- doradztwo i usługi z zakresu ochrony środowiska;
- doradztwo w zarządzaniu i obsłudze biura;
- usługi prawnicze.

### Kto może złożyć wniosek o dofinansowanie?

Osoba bezrobotna, zarejestrowana w Powiatowym Urzędzie Pracy w Gdańsku, posiadająca stałe zameldowanie na terenie Gdańska lub powiatu gdańskiego.

Dodatkowo wnioskujący winien spełnić następujące warunki:

1. nie korzystał z bezzwrotnych środków Funduszu Pracy lub innych środków publicznych na podjęcie działalności gospodarczej lub rolniczej, założenie lub przystąpienie do spółdzielni socjalnej;
2. nie posiadał wpisu do ewidencji działalności gospodarczej w okresie 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających złożenia wniosku;



Fot. Archiwum PUP w Gdańsku

Obsługa klientów odbywa się w pokoju 124 w godzinach 8.00-14.00

## 20 tys. zł

to wartość maksymalnego dofinansowania

3. nie podejmie zatrudnienia w okresie 12 miesięcy od dnia rozpoczęcia prowadzenia działalności gospodarczej;
4. nie był karany w okresie 2 lat przed dniem złożenia wniosku za przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu, w rozumieniu ustawy z dnia 6 czerwca – Kodeks karny lub ustawy z dnia 28 października 2002 r. o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary.
5. zrezygnuje z możliwości zawieszenia prowadzenia działalności gospodarczej w okresie 12 miesięcy od dnia rozpoczęcia prowadzenia działalności;
6. nie złożył wniosku do innego starosty o przyznanie dofinansowania lub przy-

znanie jednorazowo środków na założenie lub przystąpienie do spółdzielni socjalnej.

### Kiedy można złożyć wniosek?

Terminy naboru wniosków ogłaszane są na stronie internetowej oraz w siedzibie PUP. Wnioski są rozpatrywane pod warunkiem, że urząd dysponuje środkami pozwalającymi na ich sfinansowanie.

### Gdzie złożyć wniosek?

W terminie naboru wnioski składa się w kancelarii PUP (pok. 214) w godz. 8.00-14.00.

Przed złożeniem wniosku należy odbyć wizytę u doradcy zawodowego (pok. 28, 122, 123).

Z uwagi na duże zainteresowanie środkami wizytę u doradcy należy umówić z odpowiednim wyprzedzeniem.

Jak długo wniosek jest rozpatrywany?

O przyznaniu bądź odmowie przyznania środków PUP powiadamia w formie pisemnej w terminie 30 dni od dnia złożenia kompletnego wniosku.

### Jakie zobowiązania wynikają z umowy?

Umowa o dofinansowanie zawiera w szczególności zobowiązanie bezrobotnego do:

1. Prowadzenia działalności gospodarczej przez okres co najmniej 12 miesięcy;
2. Założenia działalności gospodarczej w terminie od dnia otrzymania środków na konto do jednego miesiąca od dnia zawarcia umowy;
3. Wydatkowania zgodnie z wnioskiem otrzymanego dofinansowania w terminie od daty zawarcia umowy do dwóch miesięcy od dnia podjęcia działalności gospodarczej;
4. Złożenia rozliczenia w terminie do dwóch miesięcy od dnia podjęcia działalności gospodarczej (rozliczenie zawiera zestawienie kwot wydatkowanych na poszczególne towary i usługi ujęte we wniosku).

Szczegółowe informacje dotyczące przyznawania środków na podjęcie działalności gospodarczej zawarte są w: Regulaminie przyznawania jednorazowo środków na podjęcie działalności gospodarczej oraz refundacji kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowisk pracy.

W tym roku odbyła się już jedna edycja przyznawania dotacji, przed nami dwie kolejne.

### Szczegółowe informacje:

Michalina Barc /58/ 732-53-36

Paulina Pogonowska-Grajek  
/58/ 732-52-47

Natalia Samorajczyk

/58/ 732-52-55

# Zaplanuj wakacje!

Przed nami 16. Gdańskie Targi Turystyczne, wydarzenie plasujące się w czołówce tego typu imprez w Polsce. W tym roku blisko 300 wystawców zaprezentuje oferty wyjazdowe do Chorwacji, Węgier, Skandynawii, Egiptu, Indonezji, Turcji, Włoch, Niemiec i Rosji. Tematem przewodnim tegorocznej imprezy będzie zasada Małego Ruchu Granicznego, dlatego też gośćmi specjalnymi Targów będą Kaliningrad i Nowogród Wielki, partnerzy GTT 2013.

Nowością targów będzie Strefa Kultury. W formie działań artystyczno-performerskich zaprezentują się m.in. Europejskie Centrum Solidarności, Centrum Hewelium i Gdański Teatr Szekspirowski.

Po raz kolejny targom towarzyszyły będą Salony Sportu i Rekreacji ACTIVITY EXPO oraz KAJAK EXPO, których celem jest propagowanie aktywnego wypoczynku i zdrowego stylu życia oraz promocja wydarzeń sportowych organizowanych w Trójmieście. W programie strefy znalazło się wiele atrakcji dla publiczności – konkursy i zawody z udziałem zawodników Lechii Gdańsk, Trefli Sopot i Asseco Prokom Gdynia, a także spotkania ze sportowcami: Mateuszem Kusznierewiczem, Leszkiem Błanikiem i Natalią Partyką. W ramach Salonu Kajak Expo odbędą się

m.in. pokazy w basenie, prezentacje klubów kajakowych i szkolenia.

Ważne miejsce na targach zajmie tradycyjnie Województwo Pomorskie i jego atrakcje. Na stoisku członków Sieci Dziedzictwa Kulinarne – Pomorskie serwowane będą specjalne rodzimych kuchni. Oferta turystyczna naszego regionu będzie tematem specjalnego panelu z udziałem 30 skandynawskich organizatorów turystyki przyjazdowej na Pomorze, zaproszonych przez Pomorską Regionalną Organizację Turystyczną

Niespodzianką tegorocznych Targów będą nagrody czekające na uczestników imprezy: m.in. bilety lotnicze EUROLOT do Chorwacji, weekendy w kwaterach agroturystycznych i leśniczówkach, oraz rejsy po zatoce gdańskiej.



Fot. Archiwum MTG

Ubiegłoroczne stoisko w barwach kampanii promocyjnej województwa pomorskiego

## Bursztynowy kompas dla Gdańska!

W czasie imprezy wręczone zostaną nagrody przyznane przez Komisję Konkursową 16. Gdańskich Targów Turystycznych. Miasto Gdańsk uhonorowane zostało w czterech kategoriach. W konkursie o nagrodę „Bursztynowy Kompas” Gdańsk zdobył Nagrodę Specjalną za organizację Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej UEFA EURO 2012 (kategoria: wydarzenie roku). Miasto otrzymało także trzy wyróżnienia: za Kampanię Promocyjną Gdańska – Miasta Gospodarza UEFA EURO 2012 (kampania promocyjna), Widowisko Historyczne na Westerplatte i „Miasteczko Historii” na Placu Zebrań Ludowych (impreza turystyczna) oraz za program Ożywienia Dróg Wodnych w Gdańsku (inwestycja turystyczna).



### Targi otwarte dla zwiedzających:

12 - 13 kwietnia (piątek - sobota) 10.00 - 18.00  
14 kwietnia (niedziela) 10.00 - 17.00

## Wstęp na targi:

- publiczność - bilety: normalny 6 zł, rodzinny 12, ulgowy 2 zł
- branża - bezpłatnie: po zarejestrowaniu się online lub w Punkcie Rejestracji Gości przy wejściu na hale wystawiennicze
- bilet na targi GTT 2013 upoważnia do zakupu wejściówki na zwiedzanie stadionu PGE ARENA Gdańsk w promocyjnej cenie 5 zł

## Stoisko ECS



Projekt Litera

### Wizualizacja stoiska ECS

Na targi zawinie Kadłub statku – do którego nawiązuje bryła powstającego przy placu Solidarności budynku ECS. Stoisko, odwołujące się do stylistyki budynku, stanie w Strefie Kultury w hali B. Na nim ECS będzie prezentował spektrum swojej działalności. Dla najmłodszych uczestników poprowadzone będą warsztaty edukacyjne, cieszące się wielką popularnością, „Sztuka żądania”, „Prawa małych i dużych”, „Filozofia dla najmłodszych” (początek o godz. 11.00, 13.00 i 15.00, udział po zarejestrowaniu) oraz drukowanie plakatów na oryginalnym sprzęcie poligraficznym z solidarnościowego podziemia. Inną z aktywności ECS jest produkcja filmowa – pełnometrażowych filmów dokumentalnych, rejestrowanie relacji świadków epoki dla potrzeb naukowych (tzw. notacji) i dokumentacja bieżącej działalności centrum. Tak jak sala kinowo-konferencyjna będzie jednym z ważnych elementów nowego budynku, tak i na targowym stoisku ECS będzie można wygodnie zasiąść w fotelu kinowym i obejrzeć – seanse o godz. 11.00, 13.00 i 15.00 – filmy „Światlik. Spółdzielnia usług wysokościowych”, „Nie byliśmy bohaterami. Strajk oczami kobiet” oraz wielokrotnie nagradzane „Moje zapiski z podziemia” Jacka Petryckiego.



Nowe kierunki w sezonie letnim

## Lataj z Gdańska

Gdańskie lotnisko poszerza siatkę połączeń. W sezonie letnim 2013 roku z portu lotniczego imienia Lecha Wałęsy polecimy w 9 nowych miejsc. Oznacza to, że oferta obejmuje już 71 tras!

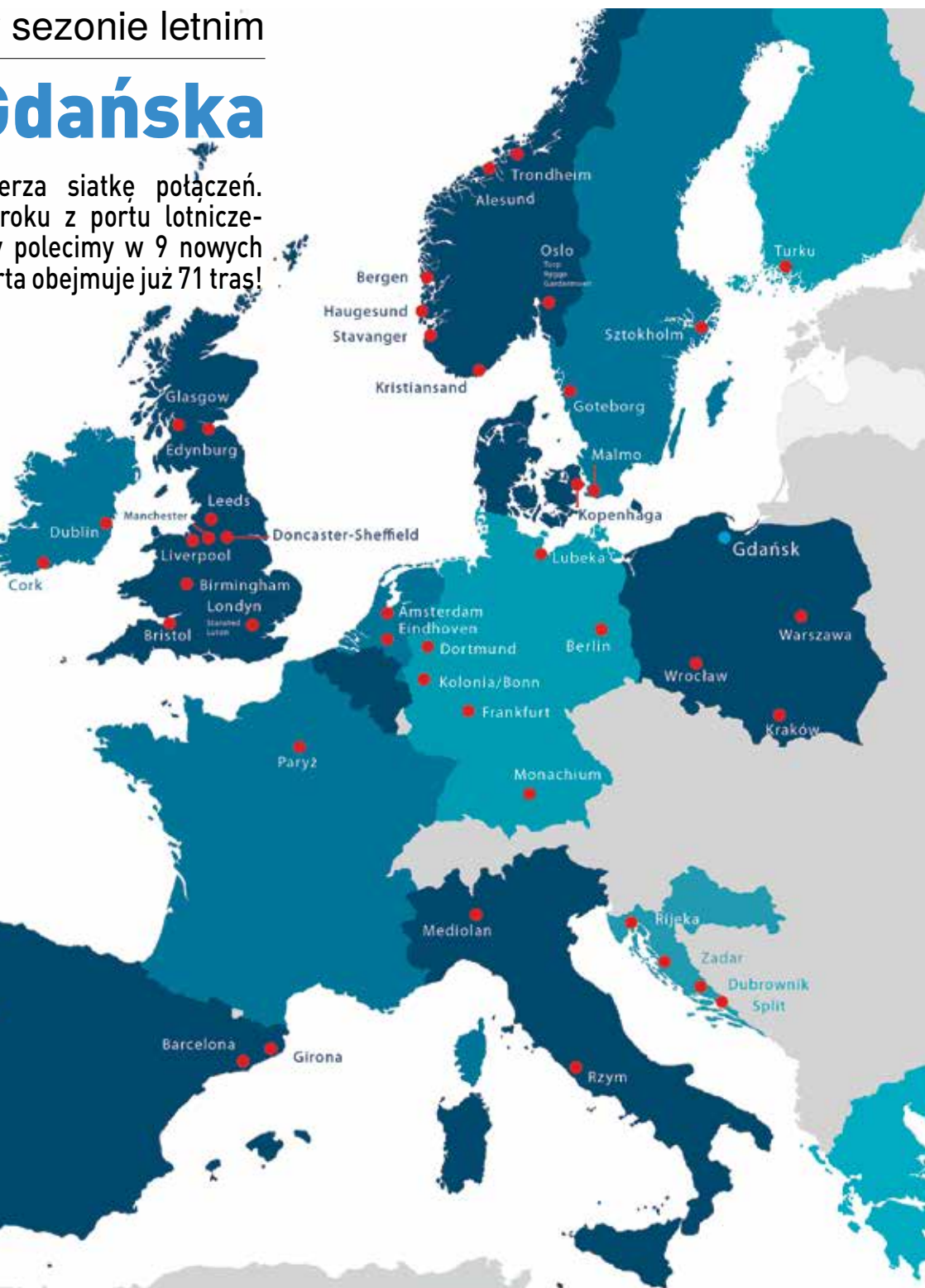
Pięć spośród dziewięciu przygotowanych w letniej ofercie połączeń będzie miało charakter stały, cztery z nich to loty sezonowe. Najwięcej nowości do gdańskiego lotniska wniósł Eurolot. Dzięki usługom tej linii z Gdańska polecimy do chorwackich miast: Splitu, Dubrownika, Rijeka i Zadaru. Z kolei Ryanair uruchomił połączenia do Birminghama i hiszpańskiej Girony. Wizzair zaoferował podróżnym, korzystającym z lotniska im. Lecha Wałęsy połączenia do Alesund w Norwegii i sezonowe loty do Rzymu. Nowością wprowadzoną przez Wizzair jest także połączenie Gdańsk – Kristiansand. Bezpośrednia podróż do tego norweskiego miasta będzie możliwa od połowy maja 2013 roku.

Władze Portu Lotniczego Gdańsk im. Lecha Wałęsy zapewniają, że oferta lotów z gdańskiego lotniska będzie się poszerzać.

– Tegoroczna oferta sezonu letniego obejmuje aż 51 bezpośrednich połączeń regularnych oraz 20 połączeń czarterowych. Oczywiście dokładamy wszelkich starań, aby jeszcze tego lata siatka połączeń z Gdańska została wzbogacona – mówi Tomasz Kloskowski, Prezes Zarządu Portu Lotniczego Gdańsk im. Lecha Wałęsy.

**2 906 000**

tyle pasażerów obsłużył  
w 2012 roku gdański  
port lotniczy



### Połączenia regularne

Berlin (**Air Berlin**)

Amsterdam, Dubrownik, Kraków, Rijeka, Split, Wrocław, Zadar (**Eurolot**)

Frankfurt, Warszawa (**PLL LOT**)

Frankfurt, Monachium (**Lufthansa**)

Oslo (**Norwegian**)

Birmingham, Bristol, Cork, Dublin, Edynburg, Girona, Leeds Bradford, Londyn Stansted, Manchester, Oslo Rygge (**Ryanair**)

Kopenhaga, Oslo (**SAS**)

Alesund, Barcelona, Bergen, Doncaster-Sheffield, Dortmund, Eindhoven, Glasgow-Prestwick, Goteborg, Hamburg-Lubeka, Haugesund, Kolonia/Bonn, Kristiansand, Liverpool, Londyn Luton, Malmö-Sturup, Mediolan-Bergamo, Rzym, Oslo Torp, Paryż-Beauvais, Stavanger, Sztokholm-Skavsta, Trondheim oraz Turku (**Wizz Air**).

### Połączenia czarterowe

Antalaya, Dalaman, Bodrum, Sharm elSheikh, Hurghada, Rhodos, Chania, Corfu, Heraklion, Kos, Enfidha, Zakynthos, Dubrownik, Barcelona, Palma de Mallorca, Teneryfa, Las Palmas, Varna, Fuerteventura i Erzurum

## Przygarnij psa lub kota

Szukasz czworonożnego przyjaciela? Adopcje w schronisku „Promyk” odbywają się od poniedziałku do niedzieli w godz. 11-15.30. Zwierzęta wydawane są wyłącznie osobom pełnoletnim. Osoby niepełnoletnie, decydując się na adopcję czworonoga, muszą przyjechać z osobą dorosłą.

**SCHRONISKO DLA BEZDOMNYCH ZWIERZĄT „PROMYK”  
GDAŃSK-KOKOSZKI  
UL. PRZYRODNIKÓW 14, TEL. 58 522 37 27  
www.schroniskopromyk.pl**

### ARNO

wiek: ok. 4 lata / wielkość: mały / szczepienia: tak / kastracja: tak / boks: 23

Przywieziono mnie z ul. Raduńskiej w Gdańsku. Prosto z ulicy trafiłem do schroniska. Wolałbym jednak wrócić do domu. Powoli kończy się moja kwarantanna i jeszcze jest szansa, że moi opiekunowie się po mnie zjawią. Może poznacie mnie na zdjęciach i wiecie, gdzie mieszkałem? Jeśli tak, to dajcie znać mojemu panu, że na niego czekam. Jeśli jednak nikt nie wie do kogo należą, to znaczy, że szukam nowego domu. Całkiem ładny ze mnie facet. A charakter? Do ludzi jestem łagodny. Znam podstawowe komendy i dość chętnie je wykonuję. Po prostu „bystrzacha” ze mnie. Pozdrawiam Arno.



### PIRA

wiek: ok. 1,5 roku / wielkość: średnia / szczepienia: tak / sterylizacja: tak / boks: 31

Jestem tu od 7 marca 2013 roku. Znalaziono mnie na ul. Bysewskiej. Jestem łagodna, ufna i bardzo przyjacielsko nastawiona do ludzi i innych psiaków z którymi siedzę w kójcu. Jestem bardzo energiczną dziewczyną, która potrzebuje swojej dziennej porcji ruchu. I dlatego czekam na opiekunów aktywnych ruchowo, którzy będą mieli czas i chęć na to, żeby zapewnić mi odpowiednią ilość czasu na spacerach. Nie mogę być pozostawiona sama sobie, znudzona, bo znowu gdzieś pójdę, zgubię się i historia się powtórzy, a ja wyląduję w jakimś schronisku. A tego bym nie chciała za żadne skarby! Pozdrawiam Pira.



### SALI

wiek: ok. 3 lata / wielkość: średnia / szczepienia: tak / boks: 52

Znalaziono mnie przywiązana do płotu. Ot, tak po prostu! Czyżbym nie spełniła oczekiwań moich opiekunów? I dlatego w taki sposób postanowili rozwiązać problem niechcianego psa?! Ja tam nie wiem! Ale wiem, że teraz stoję przy ogrodzeniu kójca i wyczekuję na tego jedyne, który zechce dać mi nowy dom. Jestem krainą łagodności i nieśmiałości. Wtulić się w kogoś i oczekiwać na głaskanie i pieszczoty - to jest to, czego najbardziej potrzebuję. Z żalem, ale i nadzieją oglądam się za każdym, kto odwiedza schronisko. Liczę na to, że w końcu ktoś z Was dostrzeże mnie wśród tego tłumu porzuconych, niechcianych i zagubionych. Oby stało się to jak najszybciej! Pozdrawiam Sali.



### TOBI

wiek: ok. 5 lat / wielkość: mały / boks: 9

Nie zgubiłem się, nie zostałem wyrzucony, ale z pewnością mój opiekun nigdy po mnie nie przyjdzie. Jestem kolejnym psakiem, którego opiekun zmarł, co dla mnie oznaczało utratę dachu nad głową. Nikt z rodziny nie chciał mnie przygarnąć i zostałem przywieziony tutaj. Oczywiście, że jestem jeszcze w szoku i stresie, bo dotychczas całe życie mieszkałem w domu, a nie w kójcu z budą i to jeszcze wśród innych obcych psów. Wciąż jednak tli się we mnie nadzieja, że wrócę do domu. Nie tego, który utraciłem, ale równie ciepłego, w którym będą ludzie, dla których warto będzie żyć i którzy pokochają mnie równie mocno jak mój zmarły opiekun. Czekam z nadzieją. Pozdrawiam Tobi.



Fot. Mariola Hupert

## Co słyhać w zoo?

# Kwiecień miesiącem SAOLI

Saola – została ambasadorem Kampanii na Rzecz Ochrony Zwierząt Azji Południowo-Wschodniej ogłoszonej przez Europejskie Stowarzyszenie Ogrodów Zoologicznych i Akwariów EAZA. Z tej okazji ogród zoologiczny zaprasza na kwietniowe wykłady i tematyczne spacery po ZOO.

Celem kampanii ogłoszonej przez EAZA jest zwrócenie uwagi Europejczyków na gatunki zagrożone wyginięciem występujące w Azji Południowo-Wschodniej. Są to m.in. orangutan, tygrys oraz słoń indyjski. Te niezwykle zwierzęta posiada w swojej kolekcji oliwskie zoo.

Para gdańskich orangutanów obchodziła niedawno swoje czterdziestolecie. Z tej okazji Raji i Albertowi zostało urządzone najprawdziwsze przyjęcie urodzinowe z tortem, prezentami i gośćmi. Raję przybyła do Gdańska z Rostocka w 2000 roku, a Albert z Monachium w 1997 roku.

Choć gdańskie tygrysy nie są sumatrzankie tylko amurskie, pozostają typowymi przedstawicielami tygrysyj rodziny. Magda i Dominik to rodzeństwo. Oba koty urodziły się w 2004 roku, a przyjechały do Oliwy dwa lata później z Aalborga w Holandii.

Zamieszkująca oliwską placówkę słonica indyjska to już starsza pani. Vicky miała trudną cyrkową przeszłość, ale od kilku lat odzyskuje zaufanie do człowieka otoczona czułą opieką i poddawana stopniowo treningom medycznym, wzmacniającym więź z opiekunem.

Oprócz trzech wspomnianych gatunków, rzadkim zwierzęciem pochodzącym z Azji jest także anoa. Ten niewielki wzrostem bawolek jest bardzo krzepki i odważny. Bywa też agresywny. Kiedy Belik - pierwszy w gdańskim, ogrodzie samiec anoa - został wypuszczony na wybieg, trzeba było wzmacniać płot. Na szczęście samiec szybko się zaadoptował, a teraz po kilku latach, razem ze swoją partnerką Ireną wiodą spokojne życie rodzinne. Para dochowała się już trójki potomstwa.

Wykład pod tytułem „Kwiecień miesiącem saoli” i tematyczny spacer po ogrodzie 20 i 27 kwietnia o godzinie 11.00. Po zakupieniu biletu spotykamy się pod budynkiem Dyrekcji i Administracji. Przypominamy o nowych cenach biletów, bilet normalny 18 zł, bilet ulgowy 9 zł.



Raji i Albert obchodzili 40 urodziny. Prezenty dla jubilatów były... smaczne



## Śmieci zupełnie inaczej - żeby było czysiej

Od pierwszego lipca 2013 - zgodnie z nowelizacją ustawy o utrzymaniu czystości i porządku w gminach - odpowiedzialność za gospodarowanie odpadami komunalnymi w całym kraju przejmują gminy. Rewolucji tej skali - dotyczącej dosłownie każdego mieszkańca - w polskich samorządach nie było nigdy wcześniej. Nowe przepisy wymagają od gmin całkowitej reorganizacji dotychczasowego systemu, a także wprowadzenia zupełnie nowej metody rozliczenia.

Obecnie za wywóz odpadów każdy z nas rozlicza się indywidualnie - na przykład z zarządcami i administratorami budynków, lub też bezpośrednio z firmami zajmującymi się wywozem. Innymi słowy - płacimy tylko i wyłącznie za to, by nasz „własny kubełek” ze śmieciami gdzieś zniknął.

Z chwilą wejścia w życie nowych przepisów, to gmina zacznie pobierać „opłatę śmieciową”, w ramach której będzie realizować wszelkie usługi związane z odbiorem, wywozem i zagospodarowaniem odpadów z terenu miasta. A zatem każdy z mieszkańców zapłaci nie tylko za pozbycie się „własnego kubełka”, ale również za to, by odpady zostały we właściwy - czyli ekologiczny - sposób zutylizowane, a na ulicach, w parkach i otaczających Gdańsk lasach było czysiej.

W zakresie odpowiedzialności gminy znajdzie się również odbiór i zagospodarowanie odpadów zielonych, wielkogabarytowych, a także likwidacja tzw. nielegalnych wysypisk. Zaś wszystkie odpady z terenu miasta mają trafić do zmodernizowanego Zakładu Utylizacyjnego w Szadółkach, który jest zobowiązany do ich redukcji. Niestety - nowoczesny recykling odpadów, do którego zobowiązują nas przepisy unijne, jest znacznie droższy niż „zwykłe” ich składowanie.

Na stronach 16-18 przedstawiamy zasady funkcjonowania nowego systemu w Gdańsku.

**Stawki obowiązujące w Gdańsku od 1 lipca  
zaprezentujemy w kolejnym wydaniu  
Herolda Gdańskiego**

## Poznaj zasady

Zmiany systemu gospodarowania odpadami dotyczą wszystkich, ale w zależności od nieruchomości, w której mieszkasz, obowiązują Cię inne zasady.

Na stronie [www.czystemiasto.gdansk.pl](http://www.czystemiasto.gdansk.pl) znajdziesz szczegółowy opis zasad dla:

- właścicieli domów jednorodzinnych,
- współwłaścicieli budynków wielolokalowych,
- właścicieli lokalu mieszkalnego w budynku, w którym jest nie więcej niż 7 lokali i powołano w nim zarząd,
- właścicieli lokalu mieszkalnego w budynku, w którym jest więcej niż 7 lokali,
- właścicieli wyodrębnionych lokali mieszkalnych,
- osób posiadających spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu,
- osób posiadających spółdzielcze lokatorskie prawo do lokalu mieszkalnego.
- najemców komunalnych lokali mieszkalnych,

A także dla właścicieli i najemców lokali usługowych.

**Pamiętaj, że pomimo przyjętej przez miasto metody rozliczania od powierzchni lokalu, dotychczasowa forma rozliczania członków wspólnot mieszkaniowych lub spółdzielni nie musi się zmienić. Wystarczy dopilnować tego u swojego zarządcy.**

## Na czym polega metoda wyliczenia opłaty?

Opłatę za gospodarowanie odpadami komunalnymi wylicza się jako iloczyn uchwalonej przez Radę Miasta Gdańska stawki jednostkowej i powierzchni lokalu mieszkalnego.

Pod pojęciem powierzchnia lokalu mieszkalnego należy rozumieć powierzchnię użytkową wszystkich pomieszczeń służących mieszkalnemu i gospodarczym potrzebom lokatora, bez względu na ich przeznaczenie i sposób używania; za powierzchnię użytkową lokalu nie uważa się powierzchni balkonów, tarasów i loggii, antresoli, szaf i schowków w ścianach, pralni, suszarni, wózkowni, strychów, piwnic i komórek przeznaczonych do przechowywania opału, a także garaży. Obmiaru powierzchni użytkowej lokalu, dokonuje się w świetle wyprawionych ścian.

Do powierzchni lokalu mieszkalnego można nie wliczać wyłącznie zabudowanych na stałe w ścianach szaf i schowków tj. takich, których nie można przestawić w inne miejsce bez ich rozbiórki.



## Warto wiedzieć:

- Decyzję o wysokości opłat podejmuje Rada Miasta Gdańska. Bieżące opłaty znajdziesz na stronie **www.czyste-miasto.gdansk.pl**

- **Jedna stawka** obowiązuje na terenie całej gminy Gdańsk.

- **Opłata miesięczna** jest stała, niezależnie od liczby dni miesiąca i czasu, w którym lokal był użytkowany. Należy ją wносить terminowo i bez wezwania.

- **Punkty gromadzenia odpadów** – zależnie od charakteru nieruchomości – organizują i utrzymują w należytym stanie technicznym, porządkowym i sanitarnym: właściciel nieruchomości, wspólnota mieszkaniowa, spółdzielnia lub Gdański Zarząd Nieruchomości Komunalnych

- **Opłaty** za gospodarowanie odpadami komunalnymi, jak i obsługa całego nowego systemu gospodarowania, leżą w gestii Zarządu Dróg i Zieleni w Gdańsku (ZDiZ).

### Jeśli opłaty wnosisz sam:

- Pierwszą opłatę, za lipiec i sierpień należy wnieść do 28 sierpnia 2013 roku. Następne co dwa miesiące, do 28 dnia miesiąca.

- Opłaty przyjmuje Zarząd Dróg i Zieleni w Gdańsku poprzez:

- przelew na konto,
- płatność gotówką w kasie ZDiZ,
- płatność kartą płatniczą, bez prowizji w oddziałach PeKaO SA obsługujących Urząd Miejski w Gdańsku.

## Gmina ma obowiązek:

- Dostarczyć pojemniki do gromadzenia odpadów zgodnie z oświadczeniem zawartym w deklaracji tj. przy segregacji - pojemniki osobno na odpady mokre i suche lub przy braku segregacji - pojemniki na odpady zmieszane.

- Odebrać odpady mokre, suche i niese-gregowane:

- zabudowa jednorodzinna: minimum 1 raz w tygodniu
- zabudowa wielorodzinna: minimum 2 razy w tygodniu
- Stare Miasto i Główne Miasto: minimum 3 razy w tygodniu

- Odpady zielone z pojemników na frakcję mokrą odbierane będą od 1 marca do 30 listopada w umówionych terminach:

- zabudowa jednorodzinna: minimum 2 razy w miesiącu, w biodegradowalnych workach o poj. 80-120 l
- zabudowa wielorodzinna: na zgłoszenie, nie częściej niż 1 raz w miesiącu, w workach lub kontenerach

- Choinki odbierane będą od 2 stycznia do 15 lutego raz w tygodniu z punktów gromadzenia odpadów.

- Meble i inne odpady wielkogabarytowe, w tym opony, odbierane będą:

- zabudowa jednorodzinna: 1 raz na kwartał
- zabudowa wielorodzinna: 1 raz na 2 tygodnie

- Odebrać przeterminowane lekarstwa z aptek, w których są specjalne pojemniki.

- Odebrać w systemie zbiórki objazdowej odpady niebezpieczne m.in. chemikalia, zużyte baterie i akumulatory, sprzęt RTV i AGD, przeterminowane leki.

### JAKIE ODPADY NIE ZOSTANĄ ODEBRANE W RAMACH USŁUGI?

➔ Odpady budowlane i rozbiórkowe np. z remontu łazienki: kafle, gruz, muszle, umywalki, brodziki, wanny, baterie itp.

Jeżeli chcesz się ich pozbyć, sprawdź zasady Punktu Selektywnego Zbierania Odpadów Komunalnych na terenie Zakładu Utylizacyjnego w Gdańsku Szadółkach, ul. Jabłoniowa 55.

## Sposób segregacji odpadów

Jedna osoba wytwarza średnio 0,6–0,9 kg odpadów dziennie, a rocznie – 220–350kg.

Obecnie większość odpadów w Polsce nie jest przetwarzana i trafia na powiększające się z roku na rok składowiska, gdzie rozkłada się przez lata. Tymczasem celem, do którego muszą dążyć wszystkie kraje UE, jest stworzenie systemu, w którym jak najwięcej odpadów będzie przetwarzanych. Do zmiany zasad gospodarowania odpadami komunalnymi zobowiązują nas przepisy unijne. Gminy są zobowiązane, aby do końca 2020 r. stopień recyklingu i przygotowania odpadów do ponownego użycia wynosił, co najmniej 50% w stosunku do masy tych odpadów wytworzonych w 1995 r. Do lipca 2020 r. odpady ulegające biodegradacji składane na składowiskach mają nie przekraczać 35% całkowitej masy tych odpadów.

### Zmieszane znaczy droższe

Ustawa nakłada na gminy obowiązek uchwalenia dwóch stawek opłat - za odbiór odpadów segregowanych oraz niesegregowanych. Różnica wysokości obu stawek wynika przede wszystkim z wyższych kosztów zagospodarowania odpadów „zmieszanych”, ale ma też dodatkowo motywować mieszkańców do segregacji odpadów.

### Suche i mokre

W Gdańsku od 2010 roku wdrażany jest dualny system segregacji odpadów, które dzielimy na suche i mokre.

**To podstawowy system jaki będzie obowiązywał teraz wszystkich gdańszczan.**

**Odpady mokre to:** biodegradowalne, czyli nadające się do kompostowania resztki żywności, fusy po kawie i herbacie, skorupki po jajkach i orzechach, zużyte ręczniki papierowe, i chusteczki higieniczne, mokry, zabrudzony papier, trawa, liście, rośliny, ziemia po kwiatkach i inne odpady nadające się do kompostowania.

**Odpady suche to:** opakowania takie jak wielomateriałowe puszki, kartony po mleku i sokach, pojemniki z resztkami jedzenia, pojemniki po kosmetykach, tubki po paście i kremach, fajans, porcelana, pieluchy jednorazowe i inne materiały higieniczne, tekstylia, popiół, odpady opakowaniowe, takie jak szkło, papier, tworzywa sztuczne (jeżeli nie trafią do kolorowych pojemników) i inne przedmioty z metali żelaznych i nieżelaznych (aluminium, miedź, cynk).

*Jeśli nie wiesz gdzie wrzucić dany odpad, wrzuć go do pojemnika na odpady suche. W zmodernizowanym ze środków*

*unijnych Zakładzie Utylizacyjnym w Szadółkach odpady suche kierowane są do stacji segregacji, gdzie sortowane są: papier, szkło, tworzywa sztuczne, metale, opakowania wielomateriałowe, natomiast odpady mokre trafiają do kompostowni.*

**UWAGA!** Zużyty sprzęt RTV i AGD można przekazać do wyspecjalizowanych placówek lub oddać przy zakupie nowego sprzętu w sklepie. Zużyte baterie należy wrzucić do specjalnej kieszeni w pojemniku na szkło lub do specjalnych pojemników w sklepach AGD, zużyty akumulator można oddać przy zakupie nowego.

### Czy dobrze posegregowałem?

Firmy odbierające i transportujące odpady zobowiązane będą do bieżących kontroli odbieranych odpadów. W przypadku stwierdzenia, że odpady znajdują się w niewłaściwych pojemnikach, firmy poinformują o tym mieszkańców (zostawiają żółtą naklejkę ostrzegawczą na pojemniku). Właściciel nieruchomości będzie mógł wówczas we własnym zakresie doczyścić zgromadzone odpady lub zrezygnować z segregacji. W takim przypadku zostanie naliczona podwyższona opłata. Na początku wspólnie będziemy uczyli się nowego systemu.

## Podział Gdańska na sektory

W celu wprowadzenia szerokiej konkurencyjności i uzyskania możliwie najniższej ceny odbioru odpadów komunalnych, miasto Gdańsk zostało podzielone na 6 sektorów.

Sprawdź, w którym sektorze mieszkasz.

Szczegółowy podział administracyjny na osiedla i dzielnice sprawdzisz na [www.czyste-miasto.gdansk.pl](http://www.czyste-miasto.gdansk.pl)





# TRISTAR ułatwi życie kierowcom

Gdańsk, Gdynia i Sopot są w trakcie wdrażania zintegrowanego systemu zarządzania ruchem TRISTAR w Trójmieście. Jeszcze w 2014 roku na tarasie od Traktu św. Wojciecha do rogatek Gdyni z Rumią ruchem sterować będzie system inteligentnych świateł. Obejmie on w sumie 141 skrzyżowań, z czego 67 w Gdańsku.



Fot. Jerzy Pinkas / www.gdansk.pl

Elementy systemu TRISTAR testowane są już na głównych arteriach Gdańska, np. we Wrzeszczu

Zintegrowany System Zarządzania Ruchem TRISTAR ma zrewolucjonizować komunikację miejską w Trójmieście. Wdrożenie projektu, opracowanego przez naukowców z Politechniki Gdańskiej, realizowane jest wspólnie przez trzy miasta: Gdynię, Sopot i Gdańsk, na podstawie porozumienia gmin. Jednostką wiodącą w projekcie jest Gdynia.

TRISTAR pozwoli na sterowanie ruchem w trybie automatycznym na obszarze całego Trójmiasta poprzez zastosowanie technologii z dziedziny Inteligentnych Systemów Transportowych (ITS). Systemem zostanie objęty tzw. główny ciąg drogowy od granicy Gdyni z Rumią do Świętego Wojciecha w Gdańsku. Oprócz tego sterowaniem objętych będzie szereg ulic bocznych. W Gdańsku komputer będzie sterować ruchem także na ulicach: Podmiejskiej, Podwału Przedmiejskim, Armii

Krajowej, 3 Maja, Hucisku, Jana z Kolna, Marynarki Polskiej, Słowackiego, Hallera, Klinicznej, Kościuszki i Starym Rynku Oliwskim.

TRISTAR obejmie 141 skrzyżowań, z tego 67 w Gdańsku. Dla potrzeb systemu zarządzania ruchem

powstanie nowa kanalizacja kablowa w pasach drogowych ulic objętych systemem, umieszczony w kanalizacji kablowej kabel światłowodowy, zostaną przebudowane i wybudowane nowe sygnalizacje świetlne wraz z urządzeniami do priorytetowego sterowania dla transportu zbiorowego. Powstanie między innymi system rejestracji wykroczeń drogowych wykorzystujący

## 7%

o tyle skróci się czas przejazdu na odcinkach objętych systemem. Kierowcy poczują zmianę w najbardziej newralgicznych miejscach, m.in. przy wjazdach i zjazdach z obwodnicy

system identyfikacji pojazdów z automatycznym rozpoznawaniem tablic rejestracyjnych, wybudowane zostaną drogowe stacje meteorologiczne, tablice zmiennej treści informujące o warunkach ruchu i czasach dojazdu do wybranych

punktów w Trójmieście, tablice informacji parkingowej określające liczbę dostępnych miejsc do parkowania, tablice informacyjnych na przystankach komunikacji zbiorowej, terminale informacji dla pasażerów transportu zbiorowego.

System zaprojektowano w taki sposób, by w przyszłości można go rozbudować. Sercem systemu będzie połączony z cen-

trami sterowania centralny komputer, który będzie zarządzać sygnalizacją świetlną i regulować ruch pojazdów komunikacji miejskiej. Nad wszystkim będą czuwały dwa centra dowodzenia - w Gdańsku i Gdyni, skąd do głównego komputera trafią dane np. o kończącym się meczu lub koncercie.

Gdańskie centrum dowodzenia TRISTAREM znajduje się w przebudowanym budynku przy ul. Wyspiańskiego 9A we Wrzeszczu. Najważniejszą częścią obiektu jest sala operatorska z ekranem o wymiarach 8 na 3 metry. Na ekranie wyświetlane będą wszelkie dane: obrazy z kamer, mapy, zdjęcia skrzyżowań, tabele z parametrami jazdy oraz raportami systemu.

Gdańską część TRISTARA obsługiwać będzie docelowo siedmiu pracowników. Będą się oni wymieniać – pracując na zmiany lub pełniąc dyżury.

(MK)

## Jak działa system:

- zbiera, przetwarza i przechowywa dane o ruchu zebrane na sieci ulic i sieci transportu zbiorowego w mieście,
- monitoruje ruch, diagnozuje warunki ruchu i identyfikuje miejsca zagrożone (zatłoczenia, warunki ruchu, warunki pogodowe) na sieci ulic,
- steruje ruchem za pomocą sygnalizacji świetlnej,
- monitoruje i kontroluje funkcjonowanie urządzeń sterowania ruchem,
- wykrywa zdarzenia drogowe (automatycznie i poprzez zgłoszenia),
- zarządza zdarzeniami drogowymi (stwarza możliwości do wprowadzenia rozwiązań wspomagających służby ratownictwa na drogach),
- planuje ruch (modeluje i prognozuje, tworzy dynamiczne mapy ruchu, tworzy optymalne trasy przejazdu),
- zarządza parkowaniem,
- informuje uczestników ruchu o warunkach ruchu i zaleceniach.

## Finansowanie

Wartość Projektu: 184 263 558,91 PLN

Wartość dofinansowania z Unii Europejskiej: 156 191 405,24 PLN

W ramach budowy systemu zostaną zainstalowane

	OGÓŁEM	W GDAŃSKU
Rejestratory wykroczeń	59	31
Kamery nadzoru wizyjnego	61	36
Drogowe stacje meteorologiczne	14	8
Tablice informacji parkingowej	33	18
Znaki zmiennej treści	26	13
Tablice informacji pasażerskiej	71	37

## XXXVI sesja Rady Miasta Gdańska

- Uchwalono zmiany w budżecie miasta i w Wieloletniej Prognozie Finansowej na lata 2013-2040. Zmiany dotyczą zwiększenia środków na przebudowę szlaku wodnego na Motławie.
- Zmieniono nazwę miejskiej jednostki budżetowej z: Park Kulturowy Fortyfikacji Miejskich „Twierdza Gdańsk” na Centrum Hewelianum, radni nadali jej nowy statut.
- Uchwalono miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego Siedlce - rejon ulic Kartuskiej i Kolonii Zręby
- Zdecydowano o przystąpieniu do sporządzenia trzech miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego tj.: Niedźwiednik rejon ulic Słowackiego i Podkarpackiej, Osowa rejon ulicy Kielnińskiej przy torach II oraz Oliwa Górna w rejonie ulic Wita Stwosza i Stanisława Wąsowicza. Odstąpiono od sporządzenia planu Oliwa Górna rejon ulic Karpackiej i Czyżewskiego
- Ustalono wykaz kąpielisk morskich przyległych do Gminy Miasta Gdańska na rok 2013. Kąpielisko morskie Gdańsk Orle czynne będzie od 1 lipca do 31 sierpnia br., zaś pozostałe kąpieliska tj.: Sobieszewo, Stogi, Brzeźno i Jelitkowo otwarte będą od 17 czerwca do 31 sierpnia br.
- Podjęto uchwałę o zamiarze likwidacji Poradni Psychologiczno-Pedagogicznej Nr 2 w Gdańsku z siedzibą przy ul. Krzemienieckiej 1. Uchwała prowadzi do połączenia dwóch poradni funkcjonujących w tym samym budynku. Jest to połączenie, które odbywa się bez zwolnień pracowników
- Przyjęto uchwałę w sprawie udzielenia pomocy finansowej dla Województwa Pomorskiego w wysokości 82 775 zł na realizację projektu systemowego „Pomorskie – dobry kurs na edukację. Szkolnictwo zawodowe w regionie a wyzwania rynku pracy”. Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej, za wniesiony wkład Gdańsk otrzyma zakupiony sprzęt o 3-krotnie większej wartości. (MF)



## KONSULTACJE SPOŁECZNE

**Twój głos jest ważny!**

**Jeśli ukończyłeś 18 lat i stale zamieszkujeś przy jednej z ulic:** Hokejowa, Kielasa, Kolarska, Łucznicza, Łyżwiarska, Narciarska, Ofiar Grudnia 70', Olimpijska, Piłkarska, Podleckiego, Saneczkarska, Siermięcza, Tenisowa, Wielkopolska od nr 63 do końca

**Wyraź swoją opinię**

**na temat zagospodarowania przestrzennego**

**Łostowic rejon ul. Michonia**

**Odwiedź punkt konsultacyjny  
w Zespole Kształcenia Podstawowego  
i Gimnazjalnego nr 4 przy ul. Wielkopolskiej 20  
Zabierz ze sobą dowód osobisty!**

**Punkt czynny: od 15 kwietnia do 16 maja 2013 r.  
poniedziałki i środy w godz. 14:00-18:30  
wtorki i soboty w godz. 10:00-14:00**

Więcej informacji na [www.gdansk.pl](http://www.gdansk.pl)

Plany zagospodarowania przestrzennego sprawdzisz i uwagi wniesiesz  
w Biurze Rozwoju Gdańska [www.brg.gda.pl](http://www.brg.gda.pl)

## Powrót Gdańska do Macierzy

W piątek 29 marca 2013 r. o godzinie 12.00 na Długim Targu, nastąpiło uroczyste wciągnięcie flagi państwowej na Dwór Artusa. Był to kulminacyjny moment uroczystości z okazji 68. rocznicy Powrotu Gdańska do Macierzy.

Wcześniej, w obecności żołnierzy Marynarki Wojennej, kombatantów, więźniów obozów koncentracyjnych, władz samorządowych i wojewódzkich, konsulów generalnych i honorowych akredytowanych w Gdańsku, pocztów sztandarowych organizacji kombatanckich z Gdańska i Pomorza - zostały złożone wieńce na Cmentarzu Wojennym Żołnierzy Radzieckich przy Placu Żebrań Ludowych oraz przy pomniku „Tym Co Za Polskość Gdańska”. Na Długim Tar-

gu wręczono też 25 kombatantom medale Pro Patria i Pro Memoria.

Obchody uświetnił pokaz musztry paradowej w wykonaniu kompani reprezentacyjnej Marynarki Wojennej oraz oprawa muzyczna w wykonaniu Orkiestry Reprezentacyjnej Marynarki Wojennej.

W uroczystościach wzięli udział m.in. komandor Jarosław Skrzyszewski, z dowództwa Marynarki Wojennej, pułkownik Zbigniew Krzywosz, z Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych, pułkownik Ryszard Storczyk z Wojskowego Sztabu Wojskowego, Bogdan Oleszek, przewodniczący Rady Miasta Gdańska oraz przedstawiciele władz samorządowych i wojewódzkich. **Mariusz Feliński**



Uroczystości uświetnił pokaz musztry paradowej



## Let's art. Sztuka Wchodu

Centrum Edukacji Artystycznej Łażnia 2 zaprasza osoby w wieku 60+, z terenów Letnicy i okolic, na bezpłatne warsztaty twórcze poświęcone malarstwu i literaturze Dalekiego Wschodu.

Warsztaty artystyczne inspirowane będą Dalekim Wschodem, a uczestnicy zajęć będą mieli okazję do zapoznania się m.in. z malarstwem akwarelowym oraz twórczością jednego z najwybitniejszych japońskich malarzy i twórców barwnych drzeworytów w stylu ukiyo-e - Hokusai Katsushika. Podjęte zostaną również próby analizy krótkich poetyckich utworów Matsuo Boshō w tłumaczeniu Czesława Miłosza.

Podczas zajęć uczestnicy będą mogli podjąć próbę połączenia tradycji japońskiej sztuki z nowoczesnością i stworzyć własne dzieła wykorzystując drewno, szkło oraz tradycyjny papier ryżowy. Inspirację do twórczych poszukiwań stanowić będzie haiku oraz tradycyjne tematy artystyczne w sztuce Dalekiego Wschodu jak Kacho-ga, kompozycja figuralna, pejzaż, itp. Finałem warsztatów będzie wystawa dzieł uczestników zajęć prezentowana w Centrum Sztuki Współczesnej Łażnia.

Projekt jest finansowany przez Miasto Gdańsk w ramach rewitalizacji dzielnicy Nowy Port.

**Prowadzące:** Barbara Mazur, Izabela Meronk, Anna Jazgarska  
**Miejsce:** Dom Otwarty przy ul. Uczniowskiej 22, Gdańsk - Letnica  
**Zajęcia:** od 16 kwietnia do 13 lipca 2013, wtorek: 14.00 – 17.00 i piątek: 15.00 – 18.00  
**Zapisy:** Aleksandra Mrozowska, e-mail: a.mrozowska@laznia.pl, tel. /+48/ 58 305 40 50



## Z Internetem na ty

Obsługa komputera, umiejętność obsługi Internetu – to dla młodego pokolenia codzienność. To, co dla wielu osób jest powszedniością, dla większości seniorów nadal jest nieodkryte. Towarzystwo Naukowe Organizacji i Kierownictwa Oddział w Gdańsku zaprasza do udziału w zajęciach komputerowych w ramach projektu „Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów”. Projekt obejmuje 3 dniowe szkolenie po 4 godziny zajęć dziennie, z podstaw obsługi komputera i Internetu. Zajęcia metodą „1 nauczyciel – 1 uczeń” prowadzi młodzież. Warunkiem uczestnictwa jest ukończony 55 rok życia. Szkolenie jest nieodpłatne. O przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń.

Zajęcia odbywają się w terminach:

- 15-17 kwietnia 2013 r.
- 18 oraz 22-23 kwietnia 2013 r.
- 13-14 oraz 16 maja 2013 r.
- 21-23 maja 2013 r.

w siedzibie TNOiK - ul. Grunwaldzka 8 w Gdańsku-Wrzeszczu

Zgłoszenia telefoniczne pod nr: 58 341 45 11 i 58 341 93 70 lub osobiście w siedzibie TNOiK.

## Sanatorium

### Międzypokoleniowa przygoda teatralna

Trwają prace nad projektem teatralnym „Sanatorium”, w którym zaangażowani są przede wszystkim seniorzy ze Stowarzyszenia „Starsi”, koła seniora nr 5 oraz kilkoro młodych artystów trójmiejskich (Ewelina Damps, Magdalena Kasa, Katarzyna Wyborska, Ignacy Wiśniewski) – łącznie 15 osób. Do projektu włączyły się aktywne osoby starsze, które chcą rozwijać swoje pasje – nie zamierzają tracić życia na bezproduktywne siedzenie przed telewizorem, lecz wolą same występować. Tymczasem młodzi artyści przekazują seniorom swoją wiedzę, ukierunkują ich, tak aby wspomnieli osób 55+ i ich pomysły uzyskały artystyczny wyraz.

„Sanatorium” to próba zmierzenia się ze wszystkimi aspektami życia, tych jakże specyficznych uzdrowisk – z atmosferą i regułami tego miejsca, życiem towarzyskim i ich wpływem na dalsze losy beneficjentów sanatorium, nonsensami służby zdrowia itp. Ważne jest, że scenariusz spektaklu rodzi się z rozmów i improwizacji podczas cyklicznych spotkań seniorów i artystów. Aby lepiej poznać i zrozumieć specyfikę funkcjonowania sanatorium, grupa wybrała się do jednego z sopockich uzdrowisk.



W spektaklu sanatorium zderzają się doświadczenie i młodość. Łączy je... radość życia

Tam przeprowadzone zostały rozmowy z kuracjuszami i pracownikami, co znacznie wzbogaciło scenariusz. Stworzone wspólnymi siłami przedstawienie, pokazane zostanie po raz pierwszy 19 kwietnia. Spektakl przedstawia jeden dzień z życia kurortu. Całość opowiedziana jest z przybliżeniem oka, a główny wątek stanowi historia pewnej odnowionej po latach miłości.

Projekt sfinansowano ze środków Towarzystwa Inicjatyw Twórczych „ę” w ramach programu „Seniorzy w akcji”.

**19 kwietnia 2013 r.**  
**godz. 16.00**  
**Projektornia GAK, ul. Dworska 29a**  
**Wstęp wolny**

## Szansa dla eksmitowanych

Centrum Treningu Umiejętności Społecznych to wspólna propozycja miasta i jednostek miejskich (GZNK, MOPR) skierowana do osób, względem których sąd orzekł eksmisję bez prawa do lokalu socjalnego. Osobom tym jako pomieszczenia tymczasowe wskazany jest CTUS działający w wyremontowanym przez miasto hotelowcu przy ul. Wyzwolenia. CTUS prowadzi stowarzyszenie Brata Alberta, a osoby które tam trafiają pod okiem opiekunów socjalnych i doradców zawodowych mają szansę przejść swoistą „reedukację”, a w rezultacie mogą się ponownie się ubiegać o lokal socjalny od miasta.

Każda z osób, która trafia do Centrum współpracuje z asystentem, a działania dotyczą wszystkich spraw codziennych: mieszkaniowych, zawodowych czy zdrowotnych. Ponadto mieszkańcy uczestniczą w treningach umiejętności społecznych i we współpracy z pracownikami organizują wspólne wyjścia i wyjazdy. Na koniec ich pobytu tworzona jest rekomendacja, która trafia do Prezydenta Miasta Gdańska, który decyduje o tym w jaki sposób zakończy się projekt dla poszczególnych uczestników. Od maja 2011 r. do sierpnia 2012 r. 15 osobom został przedłużony pobyt w Centrum, 14 osób zakończyło udział w projekcie podejmując samodzielne działania, a w całym 2012 roku Urząd Miejski przyznał mieszkańcom CTUS 12 mieszkań socjalnych.

(eM)

# Uczą się odpowiedzialności na nowo



**Katarzyna Niewińska**  
Centrum Treningu Umiejętności Społecznych  
Towarzystwo Pomocy im. św. Brata Alberta,  
Koło Gdańskie

### - Kto najczęściej trafia do Centrum Treningu Umiejętności Społecznych?

- Nie ma reguły. Po ponad roku działalności przekonaliśmy się, że osoby eksmitowane niekoniecznie pasują do stereotypu ludzi z marginesu. To często ludzie, którym naprawdę w pewnym momencie świat legł w gruzach – stracili pracę, musieli zamknąć działalność, a potem ich długi rosły lawinowo. To się może zdarzyć każdemu – wystarczy mieć kredyt mieszkaniowy i nagle stracić pracę.

- Jak wygląda praca w CTUS-ie?

- Centrum działa całodobowo. W skład zespołu pracowników wchodzi doświadczeni psychologowie oraz pedagodzy, którzy doświadczenie zawodowe zdobywali pracując również z osobami zagrożonymi eksmisją. Każda z osób, która trafia do centrum współpracuje przez cały okres pobytu (6 miesięcy) z asystentem. Działania dotyczą spraw codziennych, mieszkaniowych, zawodowych czy też zdrowotnych. W czasie regularnych spotkań asystent motywuje do rozwiązywania trudności, dzielenia się tym, co wyszło, a wszystko odbywa się w oparciu o Indywidualną Strategię.

### - Strategię?

- To pewnego rodzaju kontrakt tworzony we współpracy Beneficjenta z asystentem i pracownikiem socjalnym, w którym zawarte są cele i działania, które Beneficjent chciałby zrealizować.

### - W Centrum można być przez pół roku, a co dalej?

- Możliwości są różne. Pobyt może zostać przedłużony o kolejne pół roku, udział projekcie może się zakończyć np. tym że nasz podopieczny samodzielnie wynajmie mieszkanie lub otrzyma jedno z dwunastu mieszkań socjalnych lub zostanie skierowany do innej placówki.

### - Jakie są efekty waszych działań?

- Klienci rozpoczynają działania w kierunku regulowania zadłużenia, poszukują pracy. Często nawet ją znajdują, niestety najczęściej są to zajęcia dorywcze. Praca i uzyskane z niej dochody pozwalają na regulowanie opłat w centrum.

### - To za pobyt u was się płaci?

- Tak, jak za normalne mieszkanie. To etap naszej pracy z podopiecznymi. Uczenie ich na nowo odpowiedzialności. Z resztą podczas pobytu w placówce wiele osób uczy się na nowo czynności, które wydają się może banalne – jak dbanie o siebie poprzez wizyty u lekarza. Wiele osób po raz pierwszy od lat odwiedza lekarzy. Z Centrum najczęściej wychodzą przekonani o własnych zasobach. W ich przypadku to wiara, że potrafią poskładać od nowa układankę, jaką jest ich życie.

## MIĘDZYNARODOWE POMORSKIE METROPOLITALNE TARGI PRACY EDUKACJI I PRZEDSIĘBIORCZOŚCI

# GDAŃSK

17.04.2013

w godzinach 10:00 - 14:00

MTG AmberExpo w Gdańsku Letnicy

ul. Żaglowa 11

(obok stadionu PGE Arena)



#### ORGANIZATORZY

Powiatowe Urzędy Pracy w Gdańsku, Gdyni, Bytowie, Kartuzach, Lęborku, Malborku, Nowym Dworze Gdańskim, Pucku, Słupsku, Tczewie, Wejherowie oraz Wojewódzki Urząd Pracy w Gdańsku



#### PATRONI MEDIALNI



Materiał informacyjny wydany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej





# Dając pieniądze, szkodzisz

Miejski Ośrodek Pomocy Rodzinie wspólnie z Policją, Strażą Miejską, Strażą Graniczną, Towarzystwem Pomocy Św. Brata Alberta Koło Gdańskie rozpoczynają działania edukacyjno-informacyjne dla mieszkańców na temat problemu żebractwa w Gdańsku.

- Powszechnie żebractwo kojarzy się nam z ciężką sytuacją rodzinną, materialną, która zmusiła człowieka do proszenia o pieniądze czy żywność. Żebranie to proszenie o dobrowolne, materialne wsparcie. Coraz częściej prośba o jałmużnę staje się jednak świadomym wyborem i sposobem na łatwy zarobek, a nawet styl życia - mówi Bożena Dołkowska metodyk z obszaru bezdomności i żebractwa w gdańskim MOPR.

W Gdańsku są już nawet miejsca, które upodobały sobie osoby zarabiające w ten sposób. Najczęściej można je spotkać w okolicy dworca PKP Gdańsk Główny, pod tunelem w okolicy budynku LOT-u, w sezonie letnim na terenie gdańskiej starówki.

Żebractwo na terenie Gdańska ma charakter nierównomierny i sezonowy. Nasila się w latem, zwłaszcza w okresie Jarmarku Dominikańskiego. Nad Motławę przyjeżdżają wówczas osoby z innych miast lub państw trudniące się żebractwem, w tym całe rodziny. Ze statystyk wynika, że w sezonie letnim, na co dzień, żebractwem zajmują się około 30 osób. Poza sezonem ich liczba znacznie spada. Procederem tym

parają się ludzie w różnym wieku i o różnej płci. Podczas wakacji dominują cudzoziemskie kobiety z dziećmi.

- Nie dawajmy pieniędzy żebrzącym! Szczególnie, jeśli o datek wyciąga rękę dziecko. Im częściej będziemy dawać dzieciom pieniądze, tym częściej będą one zmuszane do żebrania. Pamiętajmy: dając pieniądze żebrzącym dzieciom odbieramy im dzieciństwo - apeluje Bożena Dołkowska.

Okazuje się, że statystyczny żebrzący na gdańskich ulicach nie jest osobą bezdomną. Nie jest też gdańszczaninem. Ma stały dochód z innego źródła i utrzymuje kontakt ze swoją rodziną. Większość osób żebrzących decyduje się na sezonową wędrowkę po Polsce, wybierając duże miasta. Istnieje też kilka sprawdzanych metod na wyłudzenie pieniędzy - na chore dziecko, na psa, na zakup leków czy bułki, albo w mniej oczywisty sposób: na „wolontariusza” zbierającego na operację dla osoby trzeciej albo „na bułkę”. Zarobki osoby żebrzącej średnio kształtują się na poziomie 300 złotych dziennie, a bywa że są wyższe.

(most)



Osoby żebrzące mają wiele sprawdzonych sposobów na efektywne wyłudzenie pieniędzy

Fot. Koło MOPR

Widzisz osobę żebrzącą? Zadzwoń!

**TELEFON ALARMOWY 112 POLICJA 997 STRAŻ MIEJSKA 986**

Policja i Straż Miejska w Gdańsku reagują na każdy sygnał od mieszkańców o przypadkach żebractwa na terenie miasta. w ubiegłym roku m.in. strażnicy podjęli 123 interwencje, w tym 53 wobec cudzoziemców, głównie dzieci lub matek z dziećmi. Pamiętajmy, tylko konsekwentna odmowa takiego wsparcia pozwoli przekonać

tych ludzi, by poszukali innego sposobu na życie. Dopóki będziemy żebrzącym dawać jałmużnę, dopóty instytucje i organizacje do tego powołane nie będą miały możliwości im pomóc. Każda osoba w potrzebie może otrzymać profesjonalną pomoc oferowaną przez instytucje i organizacje pozarządowe.

## Nie dopalaj – nie warto

Uczniowie klas VI oraz gimnazjów zamieszkujących rejon Centrum Pracy Społecznej 5 Miejskiego Ośrodka Pomocy Rodzinie w Gdańsku – dzielnicę Olszynka i Świbno – biorą udział w pilotażowym programie „Nie Dopalać”. Młodzież dowiaduje się, w jaki sposób radzić sobie z problemami, jak opanować sztukę podejmowania trudnych decyzji, a także jakie są skutki sięgania po środki uzależniające.

Na projekt składa się osiem spotkań – dwa z rodzicami i sześć z uczniami. Zajęcia odbywają się w trakcie godzin lekcyjnych. Pogadanka poświęcona jest bezpiecznemu dążeniu ku dorosłości i samodzielności,

dobrej komunikacji rodziców z dziećmi, wspólnemu rozwiązywaniu problemów, umiejętnemu odmawianiu w sytuacji zagrożenia środkami uzależniającymi oraz przyczynom i skutkom sięgania po środki uzależniające m. in. dopalacze. Skąd pomysł na program?

- Otrzymywaliśmy sygnały od mieszkańców, że temat dopalaczy jest wciąż aktualny – mówi Dagmara Sowińska, autorka programu

**120**  
tytu uczniów bierze udział w programie „Nie dopalaj”

więcej pokus sięgnięcia po dopalacze, czy inne środki odurzające.

- Podczas zajęć młodzież uczy się asertywnego odmawiania w sytuacji zagrożenia środkami uzależniającymi. Poziom zajęć jest dostosowany do wieku uczniów. Pracujemy w grupach, prezentujemy scenki

rodzajowe z udziałem warsztatowiczów, zaplanowaliśmy również tzw. burzę mózgów – dodaje Dagmara Sowińska. – Nasi słuchacze dowiadują się, gdzie szukać pomocy.

Spotkania w ramach programu „Nie Dopalać” odbywają się w Zespole Kształcenia Podstawowego i Gimnazjalnego Nr 25 oraz w Szkole Podstawowej nr 59 ul. Modra 2 na gdańskiej Olszynie.

Projekt finansowany jest ze środków Gdańskiego Centrum Profilaktyki Uzależnień i wpisuje się w Gminny Program Profilaktyki i Rozwiązywania Problemów Alkoholowych. (most)

# Na Bon Jovi nawet z Melbourne i Brooklynu!

Koncert Bon Jovi na stadionie PGE ARENA w Gdańsku cieszy się bardzo dużym zainteresowaniem nie tylko w Polsce, ale także poza granicami naszego kraju. Już dziś wiadomo, że na to wydarzenie przyjadą fani artyści z 25 państw!

Zainteresowanie koncertem rośnie z każdym dniem. Tempo sprzedaży biletów wzrasta nie tylko w Polsce, ale także poza granicami naszego kraju. Na czerwcowy koncert wejściówki kupili już fani z 25 państw.

– Najwięcej zagranicznych zamówień pochodzi z Litwy. Tam sprzedało się już 260 biletów. Na dalszych miejscach plasują się: Rosja, Lotwa, Wielka Brytania i Ukraina – informuje Janusz Stefański z agencji Prestige MJM, która jest organizatorem pierwszego w Polsce koncertu grupy Bon Jovi.

Organizatorzy otrzymali także zamówienia na bilety z bardzo odległej Australii czy z USA. Ponadto do Gdańska przyjadą fani z: Belgii, Białorusi, Niemiec, Danii, Hiszpanii, Estonii, Finlandii, Rosji, Szwecji, Tunezji, Ukrainy, Francji, Węgier, Irlandii, Włoch, Holandii, Norwegii, Szwajcarii czy nawet z Izraela. Na mapie sprzedaży biletów nie brakuje zresztą europejskich stolic i największych ośrodków na świecie. Na koncercie Bon Jovi będą bowiem osoby z Melbourne, Brooklynu, Londynu, Mińska, Kijowa, Odessy, Kopenhagi, Budapesztu, Kowna, Wilna, Oslo, Moskwy czy Sankt Petersburga.

– Z zagranicznych miast najwięcej, bo 69 biletów, sprzedało się w Wilnie – dodaje Marek Kurzawa z Prestige MJM.

W Polsce bilety najlepiej sprzedają się w Gdańsku i Warszawie. Stolica prowadzi pod



względem liczby wejściówek zakupionych w internecie (13 proc. ogółu sprzedanych biletów w Internecie). Gdańsk jest na pierwszym miejscu w przypadku biletów kupionych w punktach sprzedaży (21 proc. ogółu sprzedanych biletów w punktach sprzedaży). W czołówce znajdują się także: Gdynia, Po-

znań, Łódź, Kraków, Wrocław, Bydgoszcz, Szczecin, Katowice oraz Olsztyn.

– Łącznie bilety w Internecie były nabywane w 849 polskich miejscowościach. W przypadku punktów sprzedaży było to 112 miejscowości – tłumaczy Marek Kurzawa z Prestige MJM.

Warto również dodać, że bilety na czerwcowy koncert Bon Jovi cały czas znajdują się w sprzedaży. Można je nabywać za pośrednictwem stron [www.imprezyprestige.com](http://www.imprezyprestige.com) i [www.eventim.pl](http://www.eventim.pl) oraz w salonach EMPIK, Media Markt i Saturn na terenie całego kraju. (MP)

## Centrum rekreacyjne nową atrakcją stadionu

Na początku 2014 roku stadion PGE ARENA Gdańsk stanie się jeszcze atrakcyjniejszy. Pod jedną z jego trybun powstanie Centrum Rekreacyjno-Sportowe o powierzchni aż 9 000 m<sup>2</sup>. W centrum znajdują się m.in. tor gokartowy, zolta, kręgle, squash, paintball, ściana wspinaczkowa oraz gra zespołowa „Cube” (w zabawie chodzi o to, aby współpracując rozwiązać logiczne zagadki i odnaleźć drogę do wyjścia z pomieszczenia).

Prace przy budowie centrum są podzielone na dwa etapy. W pierwszym, trwającym około 3 miesięcy, firma która wygrała przetarg zaprojektuje powierzchnię i infrastrukturę, a następnie w drugim etapie przystąpi do prac budowlanych. Arena Gdańsk Operator ma już podpisane listy intencyjne na większość planowanych w CRS atrakcji.

PGE Arena Gdańsk oferuje też inne atrakcje - funkcjonujący tor wrotkarski,

zwiadanie obiektu z przewodnikiem oraz Kolejkę Tyrolską.

Zarządca stadionu - Arena Gdańsk Operator, chce w ten sposób stworzyć modę na aktywne spędzanie wolnego czasu na stadionie, co przełoży się także na większą promocję obiektu nie tylko w Gdańsku.

- Dzięki obecnym i planowanym atrakcjom, stadion będzie funkcjonował i tętnił życiem niezależnie od pór roku i warunków pogodowych. Podobne rozwiązania z powodzeniem funkcjonują w Zachodniej Europie, gdzie stadiony służą nie tylko do rozgrywania meczów, ale stają się centrami rozrywki dla mieszkańców, zarówno starszych jak i tych najmłodszych – podkreśla Michał Brandt, rzecznik Arena Gdańsk Operator. - Dodatkowo, zyski z najmu powierzchni pomogą w zarządzaniu stadionem, tak aby obiekt jak najszybciej zaczął przynosić zyski. (m.b., a.w.)



Centrum Rekreacyjno-Sportowe to pomysł na zwiększenie dochodów PGE Areny Gdańsk

Fot. Materiały AGO



# SPA dla murawy

W Gdańsku zdecydowano się na zastosowanie nowatorskiej technologii. Kiedy pozbywano się śniegu z murawy, trawę przykryto specjalnym dachem. Tworzy on warunki wegetacji podobne do tych panujących w maju i w czerwcu! Rozwiązanie to praktykowane na stadionach całego świata, w Polsce zastosowano po raz pierwszy!



Fot. Agnieszka Weissgerber/BIEG

Plachtę rozciągnięto nad całą płytą boiska

Trawa czuła się jak w warunkach cieplarnianych

Wprawdzie murawa stadionu, zainstalowana na początku listopada, przetrwała zimę w wyśmienitym stanie, po raz pierwszy w kraju postanowiono zastosować nowatorską technologię. Wszystko po to, by uzyskać nawierzchnię boiska zbliżoną do tych, jakie piłkarze napotykać podczas zgrupowań w ciepłych krajach, np. w Turcji. Zastosowana metoda umożliwia wykorzystanie płyty stadionu także w okresie przerwy zimowej, co znacznie zwiększa potencjał obiektu.

– Nad całą murawą rozciągnęliśmy specjalną powłokę, której wysokość sięgnęła

5,5 metra. Następnie, 2 specjalne dmuchawy podniosły temperaturę w namiocie a tym samym stworzyły specyficzny, korzystny mikroklimat wegetacyjny. Cały proces montażu powłoki trwał około 4 godzin – tłumaczy Tomasz Czuszel z firmy Trawnik Producent.

W angielskiej Premier League rozwiązanie to stosowane jest regularnie na stadionach ligowych a także na legendarnym Wembley, jednak w Polsce technologia dopiero się pojawiła. Zastosowany zabieg przyspiesza wegetację roślin i wzmacnia

ich system korzeniowy, co czyni murawę bardziej wytrzymałą na zużycie oraz poprawia jej kolor.

Działania na PGE Arenie poprzedziły specjalne zabiegi pielęgnacyjne, polegające m.in. na zastosowaniu aplikacji nawozowej, dosianiu trawy na powierzchni całego boiska oraz wykonaniu oprysków przeciwgrzybiczych i przeciwchorobowych.

Z tytułu nowatorskich zabiegów operator stadionu nie poniesie żadnych dodatkowych kosztów utrzymania boiska.

Wszystkie prace są realizowane w ramach istniejącej umowy z producentem darniny – firmą TRAWNIK PRODUCENT.

(AW)

**0 zł**

należało wydać, by po raz pierwszy w Polsce zastosowano nowoczesny system ogrzewania murawy. Jego użycie wynegocjowano w ramach istniejącej umowy



Fot. Agnieszka Weissgerber/BIEG

Do ogrzania zastosowano specjalne nagrzewnice...

... a ciepło popłynęło specjalnym systemem rozprowadzającym

# Zaprezentuj swój kulturalny projekt przy KaWie

Szósta KaWa, czyli Kulturalna Wymiana, odbędzie się 15 kwietnia o godz. 18.00 w Instytucie Kultury Miejskiej. Spotkanie w całości poświęcone będzie prezentacji projektów kulturalnych zaproponowanych przez uczestników. Do dyspozycji otrzymają oni: mikrofon, projektor i 10 minut na podzielenie się inspiracjami, ciekawymi doświadczeniami i nowymi sposobami na działania kulturalne. Można opowiedzieć o tym, co już udało się zrealizować, jakie ma się sposoby na kulturę, albo nowe pomysły.

KaWa - odbywająca się co miesiąc w Instytucie Kultury Miejskiej - to czas i miejsce na swobodną wymianę doświadczeń, dobrych praktyk oraz nawiązywanie kontaktów, które mogą zaowocować współpracą między ludźmi kultury, pracującymi w instytucjach i organizacjach kulturalnych, niezależnymi animatorami kultury oraz wszystkimi pragnącymi aktywnie zaangażować się w działalność kulturalną.

Spotkania mają charakter nieformalny, sprzyjający nawiązywaniu relacji między uczestnikami, dlatego po wstępie teoretyczno-praktycznym każdy może zadawać pytania gościom, wymieniać się własnymi spostrzeżeniami i doświadczeniami związanymi z pracą w kulturze i dla kultury.

- Zapraszamy do naszej kulturalnej kawiarni - gwarantujemy litry płynnej energii i smaczne pomysły na kulturę - mówią organizatorzy KaWy, Natalia Bryłowska i Bartek Więclawski z IKM.

(KM)



**Grupa dyskusyjna KaWy na Facebook'u:**  
[www.facebook.com/groups/KulturalnaWymiana/](http://www.facebook.com/groups/KulturalnaWymiana/)



Fot. IKM

Projekt KaWa jest realizowany w ramach Obserwatorium Kultury. Każdy może wziąć w nim udział - bądź jako widz, bądź jako uczestnik

## Nocny Luna Park

BYOB - Bring Your Own Beamer (czyli: Przynieś swój rzutnik) to nowa, otwarta formuła jednonocnej galerii, którą współtworzyć może każdy. Wystarczy przygotować wizualizacje, zdjęcia lub animacje i zgłosić się na adres [byob@ikm.gda.pl](mailto:byob@ikm.gda.pl) do 18 kwietnia, by 20 kwietnia o godz. 21.00 przyjść do Instytutu Kultury Miejskiej i wypełnić jego białe ściany swoimi obrazami. Można przynieść swój rzutnik lub skorzystać ze sprzętu IKM.

Najbliższa edycja BYOB nosi tytuł „Luna Park”, a inspiracją dla niej są wesołe

miasteczka, place zabaw, dawne krikolandy, gabinety luster i tunele strachu... Trochę zabawne, a trochę straszne. Dodatkowo „Koncept Trio” (Dorota Terlecka, Tomasz Sokolski, Sebastian Bednarek) wyczarują instalację przestrzenną z wykorzystaniem folii stretch, która stanie się strefą wypoczynku i płaszczyzną dla projekcji obrazów z rzutników.

(KM)

Podczas najbliższej edycji BYOB z koncertami wystąpią: **Wojtek Grabek, Piotr Kurek i Lutto Lento**. Wstęp wolny.

### Wojtek Grabek

multiinstrumentalista - tworzy na pograniczu nurtów, balansuje brzmienia, zaciera i nakłada warstwy. Tępy wydobywające się z syntezatora zestawia z naturalnością żywych instrumentów. Jego muzyka niepokoi i drąży. Zachwyca dramaturgią i złożonością kompozycji, które w zadziwiający sposób przynoszą efekt w postaci klarownego przekazu.

### Piotr Kurek

multiinstrumentalista znany też pod pseudonimem Piętnastka. Nagrywa od 2006 roku, do tej pory współpracował z wieloma teatrami, wytwórniami płytowymi i artystami. Występował na wielu festiwalach, m.in. Transmediale, Unsound, Elevate czy Baltic Festival. Tworzy tajemnicze i fantastyczne utwory wypełnione brzmieniami starych syntezatorów, których jest kolekcjonerem. Jego nagrania są bardzo rytmiczne, głośne i pełne detali.

### Lutto Lento

(Lubomir Grzelak), założyciel wytwórni Sangoplasmo Records, artysta dźwiękowy, muzyk i DJ. Jego ostatni album „Duch Gór” to pejzaż dźwiękowy złożony z przebiegających i jednocześnie urzekających dźwięków organów i przetworzonych nagrań terenowych. Lutto Lento w swojej twórczości inspirowany jest pradawnymi rytuałami, wierzeniami, kryptozoologią i naturą samą w sobie. Tworzy dźwiękowe kolaże, które można określić mieszaniną muzyki drone, ambient, folk i surrealistycznych eksperymentów akustycznych.



# Odnalezione w Tłumaczeniu

„Odnalezione w Tłumaczeniu” – spotkania z tłumaczami, pisarzami, krytykami literackimi i wydawcami odbywać się będą w Gdańsku w dniach 25 - 27 kwietnia. Wśród zaproszonych gości znajdują się m.in. Adam Zagajewski, Majgull Axelsson, Marek Bieńczyk, Joanna Bator, Szczepan Twardoch, Jerzy Jarniewicz, Magdalena Heydel, Adam Pomorski, Grażyna Plebanek, Jacek Dehnel, Justyna Sobolewska. Wszystkie panele dyskusyjne, rozmowy oraz wykłady odbywające się w ramach wydarzenia otwarte są dla szerokiej publiczności.

Spotkania staną się punktem wyjścia do rozmów o świecie i dynamice zachodzących w nim przemian. Przekład, o którym będzie mowa, to z jednej strony intymna konfrontacja z tekstem, z drugiej zaś sposób budowania relacji między ludźmi i kulturami. W dzisiejszej, zglobalizowanej rzeczywistości, przekład często wykracza poza ścisłe ramy tłumaczenia tekstów i staje się szczególnie ważnym narzędziem budowania wiedzy o świecie, społeczeństwach i kulturach.

Projektowi towarzyszyć będzie wystawa szwedzkiego fotografa Cato Leina „Spojrzenia”. Zaprezentowane zostaną zdjęcia najwybitniejszych światowych pisarzy pochodzące z archiwum Leina (m.in. portrety Güntera Grassa, Paula Austera, Ryszarda Kapuścińskiego) oraz seria portretów polskich tłumaczy i pisarzy przygotowanych specjalnie na potrzeby wystawy (m.in. zdjęcia Magdaleny Heydel, Jerzego Jarniewicza, Małgorzaty Łukasiewicz, Mi-

chała Kłobukowskiego, Sławy Lisieckiej, Marka Bieńczyka, Joanny Bator).

Spotkania Tłumaczy Literatury odbywać się będą co dwa lata, naprzemiennie z festiwalami Europejski Poeta Wolności. Tematem przewodnim każdej edycji będzie wybrany obszar językowy – w roku 2013 są to języki skandynawskie.

Wstęp na wszystkie wydarzenia jest bezpłatny.

(KM)

## 25 kwietnia (czwartek)

Dwór Artusa, ul. Długi Targ 43-44

18.00-21.00

Wszystko o kobietach

Rozmowa ze szwedzką powieściopisarką, Majgull Axelsson,

*Prowadzący* – Justyna Sobolewska, Maciej Robert

*Tłumacz* – Stefan Ingvarsson

Niewidzialna ręka. Tłumacz i jego poeta

Rozmowa Magdaleny Heydel z Adamem Zagajewskim i jego szwedzkim tłumaczem, Andersem Bodegårdem

Pisarz, który jest tłumaczem. Tłumacz, który jest pisarzem. Czy te role da się łączyć?

Marek Bieńczyk, Zbigniew Kruszyński, Jacek Dehnel, Julia Fiedorczuk

*Moderator*: Grzegorz Jankowicz

## 26 kwietnia (piątek)

Wydział Filologiczny Uniwersytetu Gdańskiego, ul. Wita Stwosza 55

10.00-12.30

Sztuka przekładu a rewolucja technologiczna na rynku wydawniczym. Beata Stasińska, Justyna Czechowska, Marcin Miłkowski

*Moderator*: Sławomir Paszkiet

Gombrosłownictwo. Dyskusja na temat tłumaczenia Gombrowicza na szwedzki, angielski i norweski.

Anders Bodegård, Stefan Ingvarsson, Jerzy Jarniewicz

*Moderator*: Agnes Banach

Flaubert współcześnie. Rozmowa o współczesnych tłumaczeniach „Madame Bovary”

Marek Bieńczyk, Anders Bodegård, Stanisław Rosiek

*Moderator*: Anna Topczewska

13.00-14.00

Stefan Ingvarsson – Co zrobić, żeby pikietowe cioty były odpowiednio przęgiete po szwedzku w „Lubiewie” Witkowskiego? Refleksje tłumacza nad przekładem

Anders Bodegård – Okiem i ręką: kilka słów o pracy poetyckiej

Wisławy Szymborskiej i jej tłumaczy

13.00-15.00

Warsztat Magdaleny Heydel: Co mogła, to zrobiła. Przekład prozy Virginii Woolf „Śmierć ćmy” jako doświadczenie.\*

14.15-15.15

Jerzy Jarniewicz – Tłumacz w roli autora. Sukcesja czy przewrót pałacowy?

Adam Pomorski – Czy przekład literacki jest dzisiaj możliwy?

## Instytut Kultury Miejskiej, ul. Długi Targ 39/40

17.30

Nie wolno kłamać. Tłumacz dzieciom. O literaturze dla dzieci w przekładzie\*

Katarzyna Skalska, Bogusława Sochańska, Barbara Gawryluk, Tomasz Kuźmicki

*Moderator*: Magdalena Heydel

Na spotkanie zapraszamy rodziców z dziećmi – równocześnie z panelem odbędą się również warsztaty dla najmłodszych przygotowane przez

Wydawnictwo EneDueRabe.

Gdańska Galeria Güntera Grassa, ul. Szeroka 34/35, 36, 37

19.00

„Spojrzenia” - wernisaż wystawy fotograficznej Cato Leina

Podczas wystawy zaprezentujemy portrety polskich i zagranicznych pisarzy i tłumaczy autorstwa szwedzkiego fotografa, Cato Leina.

Wystawa otwarta będzie do 12 maja.

## 27 kwietnia (sobota)

Instytut Kultury Miejskiej, ul. Długi Targ 39/40

11.00-12.30

To samo nie tak samo. Zakamarkowe zabawy w słowa.\*

*Prowadzenie*: Agnieszka Stróżyk, tłumaczka;

warsztat dla dzieci (5-10 lat)

Nadbałtyckie Centrum Kultury, ul. Korzenna 33/35

11.00-12.45

Pisarze podróżujący i osiadli - tłumacze rzeczywistości

Joanna Bator, Grażyna Plebanek, Szczepan Twardoch

*Moderator*: Anna Dziewit-Meller

Koszmar złych tłumaczeń. Krytyka przekładu w Polsce.

Jacek Dehnel, Anna Topczewska, Justyna Sobolewska,

Michał Chaciński

*Moderator*: Anna Dziewit-Meller

13.00-14.45

Sytuacja tłumaczy literatury w Polsce. Czy w Szwecji jest podobnie?

Sławomir Paszkiet, Justyna Czechowska, Jerzy Jarniewicz, Stefan

Ingvarsson

*Moderator*: Katarzyna Tubylewicz

Tłumaczyć poezję

Julia Fiedorczuk, Tadeusz Dąbrowski, Dariusz Suska, Irena Grönberg

*Moderator*: Agnieszka Wolny-Hamkało

FOT. CATO LEIN



RYSZARD KAPUŚCIŃSKI



PAUL AUSTER



MAREK BIEŃCZYK

## Latający Uniwersytet Europejskiego Centrum Solidarności

## Podróż w czasie

Latający Uniwersytet Europejskiego Centrum Solidarności zaprasza wszystkich na literacką podróż po PRL. Rozmowy dotyczą architektury i relacji rodzinnych w tamtej epoce. Na poprzednich spotkaniach wspomniano życie codzienne i rolę kobiet.

Przewodnikami po kolejnej odsłonie Latającego Uniwersytetu są autorzy książek, analizujących różne oblicza PRL. Już we wtorek 16 kwietnia wraz z Filipem Springerem, autorem książki „Źle urodzone. Reportaże o architekturze PRL”, będzie się można przyjrzeć budownictwu epoki Polski Ludowej. Pierwsze skojarzenie z mieszkaniową wielką płytą będzie na pewno słuszne, ale spływające obraz architektury w tamtych czasach. Ukryte piękno architektury PRL wzięło się z odwagi architektów, śmiałości urbanistów i zręczności robotników. W kafełkach stylistycznej dzisiejszych ulic, najpiękniejsze budynki PRL stanowią dysonans, natrętnie przypominając, że architektura – nawet w czasach niewoli ideologicznej – bywała wolna. Filip Springer pokazuje w innym świetle takie miejsca jak Osiedle Tysiąclecia w Katowicach, czy warszawskie Sady Żoliborskie, przypominając postaci architektów, którzy odcisnęli piękne piętno na polskich miastach – Halinę Skibniewską, Zofię i Oskara Hansenów i innych. Springer, który współpracuje m.in. z „Polityką”, jest autorem świetnie przyjętej reporterskiej książki

„Miedzianka. Historia znikania” (nominacje w konkursach Nike, im. Ryszarda Kapuścińskiego, Nagrody Literackiej Gdynia), pokazującej jego wyjątkowy talent do opisywania miejskich organizmów i lokalnych społeczności wyrastających w symbiozie z architekturą.

A w kolejnym tygodniu, w czwartek 25 kwietnia, ECS zaprasza na spotkanie z Wojciechem Staszewskim, reporterem Dużego Formatu Gazety Wyborczej, prywatnie apologetą biegania. „Ojciec.PRL” to silnie związana z biografią Staszewskiego powieść o relacjach ojca i syna, opiece i wychowaniu, które choroba kazała im przeżyć na nowo, ale już w odwrotnych rolach. Wraz ze zmieniającą się relacją bohaterów zmienia się Polska, przeżywająca rewolucję Solidarności i współczesny kryzys ekonomiczny.

Cykl spotkań związanych z PRL, ECS rozpoczął już w marcu od rozmowy z Martą Dzido, reżyserką powstającego filmu o roli kobiet w Solidarności. W dzisiejszej dyskusji o parytetach i szklanych sufitach fascynujące wydaje się, że kobiety stanowiły około 45% ruchu.

Bieżące informacje o spotkaniach Latającego Uniwersytetu na stronie [www.ecs.gda.pl/Latajacy\\_Uniwersytet](http://www.ecs.gda.pl/Latajacy_Uniwersytet)

**16 kwietnia (wtorek) | Filip Springer i „Źle urodzone” | Teatr na Plaży | Sopot, al. Mamuszki 2 | godz. 18**

**25 kwietnia (czwartek) | Wojciech Staszewski i „Ojciec.prl” | Muzeum Sopotu | Sopot, ul. Poniatowskiego 8 | godz. 18**



Oblicza PRL – to temat przewodni spotkań Latającego Uniwersytetu



Następnie, o swojej podróży w czasie opowiadali Izabela Meyza i Witold Szablowski, autorzy książki „Nasz mały PRL”. Przenieśli się w czasie nie ruszając się z miejsc. Odtworzyli scenografię mieszkania w wielkiej płycie, zaopatrzyli się w historyczną garderobę, laptop zamienili na maszynę do pisania, a komfortowe auto na małego fiata. Spędzili pół roku stojąc w kolejkach, racjonując sobie mięso „na kartki” – ale też odwiedzając na potęgę znajomych i przyjmując ich u siebie.

– Kapitał społeczny PRL był fantastyczną bazą – mówił Witold Szablowski. – Ludzie pomagali sobie bezinteresownie, bo wszyscy w miarę równo dzielili szarostwo dnia codziennego.

W jednym elemencie konfrontacja współczesności ze wspomnieniem okazała się miazdząca dla PRL:

– Naturalnie przyjęliśmy model domu, w którym kobieta zajmuje się wszystkimi pracami, a mąż zarabia pieniądze – wspominała Izabela Meyza. – Wtrzymałem około miesiąca bycząc się na kanapie, ale potem ruszyłem zmywać i sprzątać, bo równouprawnienie wdrukowało się we mnie silniej niż kostium historyczny, który chcieliśmy odtworzyć.

Prowadzącym PRL-owski cykl Latającego Uniwersytetu jest Tomasz Olszewski, prezenter Radia Gdańsk. Co ważne, spotkania Latającego Uniwersytetu ECS utrzymują najważniejszy element tradycji latających uniwersytetów – zmienianie miejsc wykładów.

(AB)



# Gdański Festiwal Muzyczny 2013

12 kwietnia rozpoczyna się Gdański Festiwal Muzyczny 2013. Formuła wydarzenia, któremu patronuje Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Prezydent Miasta Gdańska, jest otwarta, jednak ramy programowe każdej jego edycji nadaje postać Artysty Rezydenta. W tym roku w tej roli wystąpi Włodzimierz Nahorny – jeden z najwybitniejszych muzyków polskich ostatnich dekad.

Program tegorocznego festiwalu poświęcony będzie w dużej mierze ukazaniu wzajemnych relacji pomiędzy muzyką klasyczną, jazzem i sztuką improwizowania. Uwzględni również przypadające w roku 2013 rocznice: dwusetną rocznicę urodzin Giuseppe Verdiego i setną rocznicę urodzin Witolda Lutosławskiego. Ramy programowe całego Festiwalu jak i niektórych pojedynczych koncertów stanowić będą dzieła Jana Sebastiana Bacha.

Podczas Gdańskiego Festiwalu Muzycznego 2013 odbędą się również – jest to tradycja i stały element każdej z dotychczasowych edycji – koncerty poświęcone prawykonaniom gdańskiej muzyki współczesnej jak i rzadko wykonywanym

utworom gdańskiego baroku pochodzącym z archiwum Gdańskiej Biblioteki PAN. Podobnie jak i w latach poprzednich, tak i w roku 2013, koncerty Gdańskiego Festiwalu Muzycznego odbędą się także w Sopocie, Gdyni, Starogardzie Gdańskim, Elblągu, Trąbkach Wielkich, Tczewie i Pruszczu Gdańskim.

W roku 2009 w roli Artysty Rezydenta wystąpiła kompozytorka -Elżbieta Sikora, w roku 2010 wybitna pianistka, laureatka m.in. X Międzynarodowego Konkursu im. F.Chopina- Ewa Pobłocka, w roku 2011 jedna z największych gwiazd w historii polskiej wokalistyki - Stefania Toczyska a w roku 2012 wybitny skrzypek - Konstanty Andrzej Kulka.



## PROGRAM FESTIWALU

**12 kwietnia**, godz. 19.00 w Filharmonii Bałtyckiej inauguracja Festiwalu. Zabrzmi Pa-sja wg św. Jana, Jana Sebastiana Bacha w wykonaniu Cappelli Amsterdam i belgijskiej orkiestry barokowej Il Gardellino. Dyrygować będzie jeden z największych autorytetów muzyki tego okresu Daniel Reuss.

**13 kwietnia**, godz. 16.30 Wernisaż wystawy fotograficznej – Polish Jazz – korzenie, a godz. 17.00 zabrzmi Nowe Brzmienie Gdańskie – czyli koncert TWOgether Duo. Tego dnia o godz. 18.00 w Filharmonii Bałtyckiej wystąpią wybitni muzycy, w tym znakomity kompozytor, pianista i aranżer Krzysztof Herdzina. Natomiast wieczorem, 13 kwietnia w Studiu Koncertowym Radia Gdańsk muzycy Nahorny Sextet zagrają Chopin Genius Loci. Początek wydarzenia zaplanowany jest na godzinę 20.00.

**14 kwietnia** o godz. 16.00 muzycy Nahorny Sextet przeniosą się do Teatru Miejskie-

go w Gdyni. Tego dnia również mieszkańcy Starogardu Gdańskiego będą mieli okazję wzięcia udziału w Festiwalu – w tamtejszej Polpharmie o godz. 19.00 wystąpią muzycy ze wspomnianym już Krzysztofem Herdzinem na czele.

**15 kwietnia** o godz. 18.00 w Dworze Artusa zabrzmią Dawne Brzmienia Gdańskie, a o godz. 19.00 w sopockiej Operze Leśnej wystąpi Nahorny Sextet.

**16 kwietnia** o godz. 16.00 recital fortepianowy w Sali Koncertowej Radia Gdańsk da Anna Szałucka. Tego samego dnia o godz. 19.00 Filharmonia Bałtycka gościć będzie sopranistkę Agnieszkę Piass, która wystąpi pod batutą Moniki Stefaniak. Na godz. 20.00 zaplanowano również koncert organowy Romana Peruckiego, odbędzie się on w Kościele Podwyższenia św. Krzyża w Pruszczu Gdańskim.

**17 kwietnia** o godz. 19.00 w Filharmonii Bałtyckiej uczestnicy Festiwalu usłyszą występ Polskiej Filharmonii „Sinfonia Baltica”,

która pod batutą Bohdana Jarmołowicza, z udziałem pianisty Filipa Wojciechowskiego, jego Tria i jednego z najwybitniejszych polskich saksofonistów- Henryka Miśkiewicza zaprezentuje utwory Chopina i Komedy zarówno w oryginale jak i transkrypcjach.

**18 kwietnia** o godz.19.00 Filharmonia będzie gościła fortepianistkę Ewę Pobłocką, która wykona Nadzwyczajny Recital Fortepianowy Lutosławski in memoriam.

**19 kwietnia** w Filharmonii odbędzie się jedno z najważniejszych wydarzeń festiwalu - gala wokalna z udziałem solistów Teatru Marińskiego w St.Petersburgu i Orkiestry Polskiej Filharmonii Bałtyckiej, którą poprowadzi pierwszy gościnnie dyrygent Teatru, Włoch Fabio Mastrangelo.

Ostatnim akcentem Festiwalu będzie dzieło Jana Sebastiana Bacha. **20 kwietnia** o godz. 19.00 z udziałem Polskiego Chóru Kameralnego i Capelli Bydgosciensis pod dykcją Jana Łukaszewskiego wykonana zostanie jego Wielka Msza h-moll.

## Siesta Festival po raz trzeci w Gdańsku

Wspaniałe gwiazdy, gorące nazwiska. Trzecia edycja Siesta Festival zagości ponownie w Gdańsku! Usłyszymy gwiazdy znane z cotygodniowych niedzielnych audycji radiowych Siesta – lubiane i podziwiane. W ostatni weekend kwietnia, w dniach 26–28 kwietnia, Gdańsk będzie światową stolicą muzyki world, fado, jazzu, inteligentnego popu. Trzy dni, pięć gwiazd, sześć koncertów: Siesta Festival 2013 rozgrzeje temperaturę do letnich poziomów już w kwietniu!



### Melody Gardot

Wspaniała Amerykanka o polskich korzeniach i imieniu, które wręcz wymusza najwyższy kunszt wykonawczy. Melody Gardot będzie pierwszą gwiazdą, która 26.04.2013 zaśpiewa w Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku otwierając Siesta Festival 2013. Ma na swym koncie trzy wielkie płyty: „Worrisome Heart”, balladowe preludium do oszałamiającej kariery; „My One and Only Thrill” - wysmakowane danie główne zaaranżowane na orkiestrę przez genialnego Vince’a Mendozę, z wielkim przebojem: „Baby I’m A Fool” i wreszcie deser - zeszloroczną, multikulturową „The Absence”, którą Marcin Kydryński nie waha się nazywać arcydziełem. - Dla mnie dziś „The Absence” to jedno z największych osiągnięć piosenki popularnej ostatniej dekady - twierdzi Kydryński. – Nie mam wątpliwości, że to właśnie Melody jest w świecie wyrafinowanej piosenki najwybitniejszą artystką komponującą i śpiewającą po angielsku w XXI wieku - uważa dyrektor artystyczny i spiritus movens Siesta Festival.



### Lura

Lura, właściwie Maria de Lurdes Pina śpiewająca po kreolsku wokalistka i kompozytorka pochodząca z Wysp Zielonego Przylądka. To właśnie w audycji Siesta Lura zabrzmiała po raz pierwszy dla Polski. Została namaszczonej na kontynuatorkę i następczynię niezapomnianej Cesarii. I dziś to jedna z największych gwiazd muzyki świata na wszystkich jego szerokościach. Lura ma korzenie kabowerdyjskie i konsekwentnie sięga po muzykę kraju swoich rodziców.



### Jehro

Pierwszą potwierdzoną gwiazdą tegorocznego Siesta Festival był francuski Bob Dylan, pochodzący z Marsylii, miasta kosmopolitycznego jak Gdańsk i jak Gdańsk - okna na świat. Marsylia to tygiel kultur i słycać go w muzyce Jehro, który śpiewa równie pięknie po francusku jak i po angielsku czy hiszpańsku. Jego obie płyty: „Jehro” i „Cantina Paradise” niosą w sobie tak wiele światła, tyle emocji, gdy ten na wół Włoch, na wół Grek, a po ojcu Francuz łączy w jedno reggae, calypso i bossa novę. Znamy to choćby z płyt Siesta, gdzie artysta pojawił się dwukrotnie.



### Bonga

Kolejny artysta który wystąpi na Siesta Festival 2013 to Bonga - wokalista i autor tekstów piosenek afrykańskiego nurtu muzyki pop. Marcin Kydryński twierdzi, że brzmienie głosu Bonga najbliższe oddaje znaczenie słowa „saudade”, które określił jako kieliszek melancholii z kropelką nostalgii i żdźbłem tęsknoty w środku. Wystarczy wsłuchać się w utwór „Sodade” śpiewany przez Bonga w duecie wraz z Cesarią Evora, by przekonać się, że coś jest na rzeczy. Kim jest artysta, który wystąpi w Klubie Parlament na koncercie w ramach Siesta Festival 2013? To w czasach kolonialnych mistrz sportu reprezentujący Portugalię. Później dysydent, wygnaniec polityczny, bojownik o niepodległość Angoli, aż w końcu wielki muzyk. Słynie z gorących koncertów, lamparich skór, osobliwych instrumentów, ale jednocześnie zawsze wrzusza, a nigdy roźmiesza. Być może wystąpi (jak to miało miejsce w lizbońskim Coliseu w zeszłym roku) z Lurą, ale o tym na tę chwilę szał!



### Cuca Roseta

Cuca Roseta to jedna z najlepszych wykonawczyń muzyki fado na świecie. Jej debiutancką płytę produkował dwukrotny laureat Oscara, Gustavo Santaollaha (za muzykę do filmów Babel i Brokeback Mountain!) Jest w stanie zapelnąć legendarną lizbońską salę starego kina Tivoli. Gra w miejscach tak prestiżowych jak Clube de Fado, gdzie usłyszeć można i Yo Yo Ma, i Woody’ego Allena. Przyjęła zaproszenie i wystąpi podczas dwóch wieczorów fado tylko dla garstki, tylko dla wybrańców, tylko w Mieście Aniołów!



Więcej na: [www.siestafestival.pl](http://www.siestafestival.pl)



# Kreć i wygraj tablety!

Każdy może wystartować w otwierającej nowy sezon edycji MTB Bike Tour Gdańsk i wygrać wspiane nagrody. Trafiają one nie tylko do zwycięzców. Wśród wszystkich uczestników rozlosowane zostaną tablety!

MTB Bike Tour Gdańsk - to ciesząca się dużą popularnością, największa tego typu impreza w Pomorskiem. W tym roku Miasto Gdańsk będzie gospodarzem tych zawodów już dziewiąty rok z rzędu. Pomysłodawcą i organizatorem jest Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Gdańsku. Udział w zawodach jest bezpłatny!

Start pierwszej edycji nastąpi 20 kwietnia. Trasa zaplanowana została na terenie Trójmiejskiego Parku Krajobrazowego, wjazd od ul. Czyżewskiego. To jedno z kilku znanych i lubianych miejsc w trójmiejskim środowisku rowerzystów. Z tą trasą poradzi sobie każdy, nawet „weekendowy” kolarz. Dystanse, w zależności od kategorii wiekowej wynoszą od 3,2 do 28 km.

Zapisy do zawodów rozpoczną się o godzinie 9.00, a dodatkowo będą prowadzone

także pół godziny przed każdym z wyścigów. Pierwsza grupa ruszy na trasę o godzinie 10.00.

Popularne wśród rowerzystów zarówno z Trójmiasta, jak też z regionu zawody MTB będą miały w tym roku dwie edycje. Startują w nich zawodnicy zrzeszeni w ponad 20 klubach i grupach kolarskich. W stawce można spodziewać się m.in. zawodników z lokalnych klubów takich jak: Subaru Trek Gdynia, Mróz Active Jet, ASE Team, czy Naftokoru. Nie brakuje jednak także amatorów. To głównie z myślą o nich organizowane są treningi przed każdą rundą zawodów.

– Nie ograniczamy się do zawodowców czy pół profesjonalistów. Szczególnie zależy nam na amatorach, którzy mogą spróbować swoich sił w atrakcyjnych zawo-



Fot. Archiwum MOSiR

**MTB Bike Tour Gdańsk to impreza nie tylko dla zawodowych „górali”**

dach – mówi Leszek Paszkowski, dyrektor MOSiR w Gdańsku. – Każdy chętny mógł przygotować się do zawodów w ramach treningów, które przygotowaliśmy wspólnie z Robertem i Bartoszem Banachami, jednymi z najlepszych polskich kolarzy MTB.

Podobnie jak w ubiegłorocznym cyklu, pojawi się serwis rowerowy Rowersi.pl. Korekty i regulacje sprzętu będzie można zrobić nawet w ostatniej chwili przed zawodami.

Szczegółowe informacje na [mosir.gda.pl](http://mosir.gda.pl), [facebook.com/MOSiRGdansk](https://facebook.com/MOSiRGdansk). (GP)

## Przygoda z matematyką w Centrum Hewelianum!

Chociaż Galileusz stwierdził, że „Matematyka jest alfabetem, za pomocą którego Bóg opisał wszechświat”, dla wielu osób jest to język zupełnie niezrozumiały.

Stąd właśnie wzięta się idea stworzenia w Centrum Hewelianum pracowni matematycznej. Tak powstał „Matematyczny poCIĄG”, który zabiera w podróż po różnorodnych zakamarkach matematyki.

– Jak w każdym pociągu mamy przedziały. W Przedziale Liczbowym dominuje „matematyczne domino”, a na podium należy uszeregować działania według kolejności ich wykonywania - mówi Agnieszka Piórkowska, edukator fizyki z Centrum Hewelianum.

W Przedziale z Wyobraźnią można się zmierzyć z wieżą Hanoi oraz rozwinąć swoją kreatywność układając setki różnych kształtów z 7 tych samych elementów. Matematyka znajduje rozwiązania na wiele życiowych kwestii, dlatego na wystawie nie zabraknie słynnego problemu komiwożera, jednostronnej wstęgi Möbiusa czy liczby Pi. Zaszczepione miejsca zajmują także matematyczne gwiazdy, jak Pitagoras czy Tales, prezentujące swoje wszystkim znane twierdzenia, wcale nie tak trudne!



Fot. Archiwum Centrum Hewelianum

**Dla wielu osób język matematyki jest niezrozumiały. Pora przełamać schematy**

„Matematyczny poCIĄG” będzie kursował do końca maja i jest przeznaczony dla gimnazjalistów. Z myślą o nich zostały też opracowane specjalne zajęcia o liczbie  $\pi$  - tajemniczej, nie do końca poznanej, ale jednocześnie fundamentalnej stałej, tak w matematyce, jak i w fizyce.

Zajęcia w Centrum Hewelianum odbywają się od wtorku do piątku w godzinach 10.00-11.30 i 11.30-13.00. Koszt udziału w warsztatach dla grup zorganizowanych: 50,00 zł od grupy (max. 24 osoby). Rezerwacja dla grup gimnazjalnych pod numerem tel. (58) 742 33 52. (LR)

### Ambitne kino dla najmłodszych

Institut Kultury Miejskiej otwiera nowy projekt Dziecięcy Klub Filmowy. Do udziału zaproszeni są rodzice z dziećmi, aby wspólnie poznawać filmy, które nie dadzą się łatwo zapomnieć. Klub zaprasza dzieci w wieku 7-10 lat. Dziecięcy Klub Filmowy ma na celu, przede wszystkim udostępnienie kreatywnych i ciekawych zajęć młodym widzom. Dzięki wymianie spostrzeżeń z innymi uczestnikami, dzieci mogą uczyć się otwartości i wyrażania opinii. Pierwszy film to „Sekret Księgi z Kells” (reż. Tomm Moore), który przeniesie uczestników w świat irlandzkiej kultury i mitów. Przepiękna animacja i muzyka to elementy, które na długo pozostają w pamięci. Film stanowi alternatywę dla popularnego kina rozrywkowego dla dzieci oferowanego przez multipleksy. Spotkanie odbędzie się w niedzielę, 21 kwietnia o godz. 16.00. Wstęp wolny. Obowiązują zapisy pod adresem [punkt@ikm.gda.pl](mailto:punkt@ikm.gda.pl) (do 19 kwietnia).

(KM)



# KALENDARYUM WYDARZEŃ

<b>12</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spotkanie z poetką Marią Kraus, poprowadzi Gabriela Szubstarska, godz. 17.00, Filia nr 14 WiMBP, ul. Opolska 3.</li> <li>Spotkanie z kapitanem Gabrielem Oleszkim, godz. 17.00, Filia nr 29 WiMBP – Filia Naukowa, ul. Obr. Wybrzeża 2.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>16. Gdańskie Targi Turystyczne, godz. 10.00-18.00, AmberExpo</li> <li>3. Festiwal Dni Muzyki Nowej, godz. 20.00, Klub Zak Klub Zak al. Grunwaldzka 195/197.</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny, godz. 19.00, Polska Filharmonia Bałtycka, ul. Ołowianka 1</li> </ul>	<b>19</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spotkanie z redaktorem Bogusławem Olszonowiczem „Podróże z gitarą i kamerą – refleksje jerozolimskie”. Prelekcja z pokazem multimedialnym, godz. 17.00, Filia nr 14 WiMBP, ul. Opolska 3.</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny, godz. 19.00, Filharmonia Bałtycka, ul. Ołowianka 1.</li> </ul>
<b>13</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>16. Gdańskie Targi Turystyczne, godz. 10.00-18.00, AmberExpo, ul. Żaglowa 11.</li> <li>3. Festiwal Dni Muzyki Nowej, godz. 20.00, Klub Zak Klub Zak al. Grunwaldzka 195/197.</li> <li>Parkrun – bieg dla każdego,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>godz. 9.00, Park im. Reagana.</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny, godz. 18.00, Polska Filharmonia Bałtycka, ul. Ołowianka 1, godz. 20.00 Nahorny Sextet w Studiu Koncertowym Radia Gdańsk.</li> </ul>	<b>20</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Weekend za pół ceny – Główne Miasto, Przymorze, Sobieszewo.</li> <li>Wiosenna wymiana książek z prywatnych księgozbiorów czytelników, godz. 11.00-14.00, Filia nr 25 „Pod Żółwiem”, ul. Św. Ducha 111/113.</li> <li>„Kwiecień miesiącem saoli” – wykład i spacer, godz. 11, ZOO, ul. Karwieńska 3</li> <li>Parkrun – bieg dla każdego, godz. 9.00, Park im. Ronalda Reagana.</li> <li>MTB Bike Tour, godz. 9.00, Trójmiejski Park Krajobrazowy – od ul. Czerwieskiego</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny, godz. 19.00, Filharmonia Bałtycka, ul. Ołowianka 1.</li> </ul>
<b>14</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>16. Gdańskie Targi Turystyczne, godz. 10.00-17.00, AmberExpo, ul. Żaglowa 11.</li> </ul>		<b>21</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Weekend za pół ceny - Główne Miasto, Przymorze, Sobieszewo</li> <li>Dziecięcy Klub Filmowy „Sekret z Księgi Kells”, godz. 16.00, IKM, Długi Targ 39/40.</li> </ul>
<b>15</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spotkanie z Hanną Cygler w ramach działalności Dyskusyjnego Klubu Książki, godz. 18.00, Filia nr 33 WiMBP, ul. Diamentowa 10.</li> <li>Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów, ul. Grunwaldzka 8 (obowiązują zapisy s.21).</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny, godz. 18.00, Dwór Artusa, Długi Targ 43/44.</li> </ul>		<b>22</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów, ul. Grunwaldzka 8 (obowiązują zapisy s.21).</li> </ul>
<b>16</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zakończenie rekrutacji do gdańskich przedszkoli, godz. 15, www.edu.gdansk.pl.</li> <li>Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów, ul. Grunwaldzka 8 (obowiązują zapisy s.21).</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>godz. 16.00, Studio Koncertowe Radia Gdańsk, 19.00 Filharmonia Bałtycka, ul. Ołowianka 1.</li> <li>Spotkanie poetyckie z Jerzym Beniaminem Zimnym, które poprowadzi Gabriela Szubstarska, godz. 18.00, Filia nr 2 WiMBP, ul. Op. Jacka Rybińskiego 9.</li> </ul>	<b>23</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Włochy – wieczór trzeci. Od Wenecji do Portofino. Spotkanie z Władysławem Witkowskim, godz. 18.00, Filia nr 26 WiMBP, ul. Gospody 3B.</li> <li>Koncert 1% – wystąpi Ania Rusowicz, godz. 18.00, Polska Filharmonia Bałtycka, Ołowianka 1.</li> <li>Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów, ul. Grunwaldzka 8 (obowiązują zapisy s.21).</li> </ul>
<b>17</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Międzynarodowe Pomorskie Metropolitalne Targi Pracy, godz. 10-14, AmberExpo, ul. Żaglowa 11.</li> <li>Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów, ul. Grunwaldzka 8 (obowiązują zapisy s.21).</li> <li>Gdański Festiwal Muzyczny, godz. 19.00, Filharmonia Bałtycka, ul. Ołowianka 1.</li> </ul>		<b>24</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Matematyczny poCIĄG”, Centrum Hewelianum, ul. Gadowa 6.</li> </ul>
<b>18</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spotkanie z cyklu Wieczorów Opowieści, opowiadacze: Elżbieta i Groszek Stanilewicz, godz. 19.00, Filia nr 2 WiMBP, ul. Op. Jacka Rybińskiego 9.</li> <li>Spotkanie autorskie z Joanną Olech, autorką „Dynastii Miziołków”, godz. 8.15, Filia nr 25 „Pod Żółwiem”, ul. Św. Ducha 111/113.</li> <li>Spotkanie autorskie z Joanną Olech, autorką „Dynastii Miziołków”, godz. 12.30, Filia nr 6 WiMBP, ul. Pilotów 6.</li> <li>Dziadkowie i Wnuki – Międzypokoleniowe warsztaty komputerowe dla seniorów, ul. Grunwaldzka 8 (obowiązują zapisy s.21).</li> </ul>		<b>25</b> kwietnia	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Odnalezione w Tłumaczeniu” spotkania z tłumaczami, pisarzami, krytykami literackimi, godz. 18.00, Dwór Artusa, Długi Targ 43/44.</li> <li>spotkanie z kpt. Andrzejem Soysalem nt.: „Tajemnice morskich rejsów”, godz. 17.00, Filia nr 14 WiMBP, ul. Opolska 3.</li> <li>Spotkanie Klubu „Latający Holender Bis”, godz. 17.30, Filia Gdańska, ul. Mariacka 42.</li> <li>promocja książki „Żelazny krzyż z gdańskiego herbu” Bogdana Borysa Przyłipiaka w Oliwskim Klubie Kryminału, godz. 18.00, Filia nr 2 WiMBP, ul. Op. Jacka Rybińskiego 9.</li> </ul>

więcej na [www.gdansk.pl](http://www.gdansk.pl)

## Przewodnik po Urzędzie Miejskim w Gdańsku

### Biuro Prezydenta ds. Kultury

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 61 30

### Biuro Zamówień Publicznych

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 61 29

### Kancelaria Prezydenta

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 63 10

### Wydział Finansowy

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 62 67

### Wydział Gospodarki Komunalnej

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 61 21

### Wydział Kadr i Organizacji

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 62 06

### Wydział Obsługi Mieszkańców

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 60 20

### Wydział Polityki Gospodarczej

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 63 22

### Wydział Skarbu

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 63 79

### Wydział Spraw Obywatelskich

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 63 72

### Wydział Urbanistyki, Architektury i Ochrony Zabytków

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 64 51

### Zespół Obsługi Mieszkańców Nr 3

ul. Nowe Ogrody 8/12  
☎+48 58 323 60 30 oraz 68

### Biuro Prezydenta ds. Promocji Miasta

ul. Waty Jagiellońskie 1 (Wozownia)  
☎+48 58 323 71 04

### Biuro Rady Miasta Gdańska

ul. Waty Jagiellońskie 1 (Nowy Ratusz)  
☎+48 58 323 70 05

### Miejski Rzecznik Konsumentów

ul. Waty Jagiellońskie 1 (Nowy Ratusz)  
☎+48 58 323 70 11

### Wydział Edukacji, ul. 3 Maja 9

☎+48 58 323 67 27

### Wydział Geodezji

ul. 3 Maja 9  
☎+48 58 323 67 70

### Wydział Polityki Społecznej

ul. 3 Maja 9  
☎+48 58 323 67 00

### Wydział Programów Rozwojowych

ul. Kartuska 5  
☎+48 58 526 80 00

### Wydział Środowiska

ul. 3 Maja 9  
☎+48 58 323 68 10

### Biuro Prezydenta ds. Sportu i Euro 2012

ul. Długi Targ 39/40  
☎+48 58 526 81 00

### Wydział Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego

ul. Wyspiańskiego 9A  
☎+48 58 778 60 31

### Zespół Obsługi Mieszkańców Nr 1

ul. Partyzantów 74  
☎+48 58 323 69 00

### Zespół Obsługi Mieszkańców Nr 2

ul. Miłskiego 1  
☎+48 58 323 71 70

### Zespół Obsługi Mieszkańców Nr 4

ul. Wilanowska 2  
☎+48 58 323 71 30